

Number	Timecode from	Timecode to	Content	
1	00:34:58:10	00:35:15:01	Really δεν είχαμε καλό childhood.Ως παιδιά δεν είχαμε παιδική ζωή.Τίποτα like that γιατί ζούσαμε με τους μεγάλους και κάναμε copy ότι κάνανε οι μεγάλοι.	Really, we didn't have good childhood. As kids we didn't have a kid's life. Nothing like that because we lived with the grown ups and copied what they did
2	00:35:18:01	00:35:44:07	Ότι μας λέγανε, ότι θέλανε αυτοί, ούτε παίζαμε ούτε κούκλες είχαμε τίποτα ούτε παιχνίδια είχαμε. Το μόνο οι γονείς μας απο μικρά παιδιά μας θέλανε να δουλεύουμε να κάνουμε κάτι δουλειές για το σπίτι. Ακολουθούσαμε το πατέρα μας στις δουλειές απο μικρά μικρά πριν αρχίσουμε το σχολείο.	Whatever they told us, whatever they wanted. We didn't play with dolls, neither we had anything, or any toys. The only thing, our parents from a very young age, they wanted us to work, to do errands for the house. We followed our father to work from very young, before we started school.
3	00:35:47:11	00:36:00:15	Γιατί έτσι είχαν μάθει απο τον ευστό τους, έτσι ήταν και αυτοί.Όλο δουλειά τίποτα άλλο τίποτα άλλο.	Because that's what they taught themselves, they were also like that. Only work, nothing else
4	00:36:08:00	00:36:28:15	Όλα τα παιδιά στο χωριό μας ήταν το ίδιο όπως εμάς.Δεν ήτανε παιδιά που ερχότανε να παίζουμε, ή ρωτούσαμε το ένα το άλλο τι θα κάνεις σήμερα; ω! σήμερα θα πάω με τον μπαμπά στο αμπέλι ή εγώ θα πάω με την μαμά στον κήπο, ή κάπου, πάντα έτσι αυτά μας λέγανε.	All the children at our village were the same as us. There were no children that would come to play. We asked eachother what are you doing today? Today I am going to the vineyard with dad, or I will go to the orchard with mum, or something, that's what they told us.
5	00:36:31:00	00:36:44:09	Όλες τις δουλειές του χωριού, όλες τις δουλειές, σκάβαμε, θερίζαμε, μαζεύαμε, βλέπαμε τα ζώα, όλες, όλες τις δουλειές.	All the jobs of the village, all the jobs, we dug, harvested, pick things up, take care of the animals, all, all the jobs
6	00:36:48:12	00:37:11:12	Εγώ απο...την, που άρχισα και θυμάμαι τα κάναμε αυτά απο πολύ μικρά πριν αρχίσουμε σχολείο. Όταν τα μεγαλύτερά μας αδέρφια κάνανε αυτές τις δουλειές μας πέρνανε απο πολύ μικρά μόλις αρχίζαμε και περπατάγαμε, μας πέρνανε κοντά τους.	Me, from the , from when I remember myself we did these things, before we started school. When our oldest siblings did these jobs, they took us with them, from very young, when we started walking they took us with them
7	00:37:14:00	00:37:28:09	Δεν είχαμε καιρό να παίζουμε καθόλου,δε θυμάμαι να... το μόνο που θυμάμαι ότι παίζαμε όταν είχαμε στο σχολείο καμιά φορά επαίζαμε στο σχολείο το κρυφτό, στο σχολείο αν παίζαμε, μετά το σχολείο τίποτα.Δεν είχαμε παιχνίδια.	We didn't have time to play at all, I don't remember I ever... The only thing I remember we played at school, some times we played hide'n seek, at school that was, after school nothing, we didn't play games.
8	00:37:28:20	00:37:44:16	Μετά το σχολείο πηγαίναμε σπίτι θα τρώγαμε λίγο ψωμάκι ότι μας έδινε η μαμά, μετά θα φεύγαμε στα ζώα θα πήγαινε το ένα στον κήπο το άλλο, κάπου σε δουλειές.	After school we went home, we would eat a little bread, whatever mum gave us, and then we would go to the animals, one would go to the garden , the other to run errands.
9	00:37:49:10	00:38:09:18	Όλα τα θυμάμαι δεν έχω ξεχάσει τίποτα, τίποτα, τη ζωή που έκανα ως μικρή ως με τα αδέρφια μου με όλα τα θυμάμαι όλα, όλα, όλα.Και απο πολύ μικρή απο όταν ήμουν στο δημοτική σχολείο, δεν το τελείωσα εγώ το δημοτικό σχολείο, ήθελα πάρα πάρα πολύ να φύγω.	I remember everything, I haven't forgotten anything, nothing, the life I had as a child, with my siblings, I remember everything. And when I was very young in primary school, I didn't finish primary school, I wanted to leave, very much.
10	00:38:11:09	00:38:26:20	Το μόνο που έβρισκα ότι θα με ελευθερώσει και θα μου δώσει ζωή, να φύγω! Να πάω σε άλλο κράτος να δουλέψω να στείλω λεφτά στον πατέρα μου να κοιτάξει τα άλλα τα παιδιά και έτσι έκανα κιόλας.	The only thing that I found would cut me free, will give me life... To leave! To go to another country, to work and send money to my father, so he can take care of the rest of the children, and that's what I did.
11	00:38:35:11	00:39:26:00	Πάντα ήμουν παρεπνεμένη, στεναχωρημένη, διότι ο πατέρας είχε τα πιο πολλά παιδιά που είχανε στο χωριό και δεν... 'Ητανε στον πόλεμο και δεν είχε λεφτά να μας πάρει τίποτα και πάντα είμασταν τα παιδιά που λείπαμε πράγματα απο εμάς, που δεν είχαμε και έβλεπα τα άλλα παιδιά ας πούμε να έχουνε να φάνε ένα παγωτό. Εγώ αυτό το πράγμα μόνο κάθε Μεγάλη Παρασκευή που ήτανε και νηστία πηγαίναμε σε ένα πανηγύρι, ε τότε ήτανε η πρώτη μου φορά να πάω να φάω ένα παγωτό, μόνο κάθε Παρασκευή, Μεγάλη Παρασκευή.	I was always unhappy because father had the most children in the village and he didn't... It was during the war and they didn't have money to buy us anything and always we were the children that were missing things, that didn't have things and I saw the other kids for example to have money to buy ice cream. This I only every good Friday when we went to a paniyiri , that was my first time to eat ice cream, only every Friday, Good Friday
12	00:39:37:00	00:40:10:00	Γιατί ζούσαμε φτωχά. Ζούσαμε με πολλές στερρήσεις.Δεν είχαμε τίποτα.'Εβλεπα τη μαμά μου να αγωνίζεται , εγώ ήμουν πολύ κλειστή με τη μαμά μου. Την έβλεπα κάθε πρωί να σηκώνεται και να σκεύεται τη θα μαγειρέψω στα παιδιά μου τι θα τους κάνω σήμερα.Αυτό με στεναχωρούσε πάρα πολύ , πάρα πολύ. Πολλές φορές της έλεγα "Μαμά θα πάω εγώ να βρώ κάτι" να βρούμε λίγα χόρτα, θα βρούμε κάτι να μαγειρέψουμε γιατί τη λυπόμουν και αυτό με στεναχωρούσε.	Because we lived poorly. We lived with a lot of deprivation. We had nothing. I saw my mother struggle, I was very closed with my mother. I saw her every morning to get up she was thinking, what will I cook for my children today, what will I do. That made me very, very unhappy. Many times I told her "Mother I will go and find something" find some horta, we will find something to cook, because I felt sorry for her and that made me unhappy.
13	00:40:11:00	00:40:32:00	Εφτά αδέρφια είμαστε, είχαμε τον παππού και την γιαγιά, η μαμά και ο μπαμπάς, ο μπαμπάς είχε και μια αδερφή που δεν ήτανε παντρεμένη τότε, μετά παντρεύτηκε και όλοι μέναμε όλοι μαζί.Μέναμε σ'ενα σπίτι που... Πόσο να ήτανε... Πολύ μικρό!	We were seven brothers, we had our grandparents, mum, dad, dad also had a sister that wasn't married then, when she got married they all lived together. We lived in a house that, how big can it be... Very small!
14	00:40:36:00	00:41:51:01	Ο πόλεμος ήτανε το 40 ή στο 41; 41 να εγώ γεννήθηκα τότε 28 Οκτωβρίου. Όχι δε θυμάμαι τίποτα, το μόνο που θυμάμαι μετά μετά απο τον πόλεμο θα ήμουν 3 χρονών και φωνάζανε αντάρτες 'ερχοντες - αντάρτες 'ερχονται και μας αρπάει η μαμά και ο πατέρας μας και μας πήγαινε σε σ'ενα φαράγγι και μας βάλανε σε μια σπηλιά. Αυτό το θυμάμαι νομίζω σαν να ήτανε χθές. Και κλαίγαμε γιατί πηγάγαμε και η μαμά φεύγει και πάει σπίτι και μας μαγειρέψε σπανάκι με το ρύζι.Ακόμα αυτή μυρωδιά αυτό το taste που είχε αυτό το σπανακόρυζο δεν το ξανάφαγα ποτέ!!!Αυτό το θυμάμαι καλά.Απο τον πόλεμο δεν θυμάμαι τίποτα άλλο.	The war was at 40 or 41? 41. Yes I was born then October 28th. No I don't remember anything, the only thing I remember after the war, I think I was 3 years old and they shouted rebels coming - rebels coming, and mum and dad grabed us and took us to a gorge and put us in a cave. I remember that as if it was yesterday. And we were crying because we were going and mother left and went home to cook some spanakorizo. Still that smell, that taste of that spanakorizo, I have never had one since. I remember that very well. From the war I don't recall anything else.
15	00:41:54:23	00:42:08:18	Συνέχεια, συνέχεια ο πατέρας μου μιλούσε για τον πόλεμο μέχρι που εφύγαμε απο την Ελλάδα και μετά που γυρίσαμε απο εδώ στην Ελλάδα και πάντα. Του είχε μείνει αυτός ο φόβος.	Constantly, my father would talk about the war, until we left Greece, and when we left here and went back to Greece, and all the time. He is left with that fear.

16	00:42:13:03	00:43:05:24	<p>Τίποτα δεν έκανε στον πόλεμο γιατί μόλις που ήρθαν οι Γερμανοί τον πιάσανε, μετά τους έφυγε και μετά που τους έφυγε ενευριάσανε πάρα πολύ και ήρθαν στο σπίτι μας και μαζέψανε τα πάντα. Τα βάλανε στην μέση του σπιτιού και τα κάψανε. Και όλοι εμείς γύρω γύρω κοιτάγαμε, δεν μας αφήσανε τίποτα, εγώ ήμουν πολύ μωρό αλλά οι αδερφές μου οι μεγαλύτερες κοιτάγαμε στο σπίτι να καίγεται. Κάψανε τα πάντα δεν μας αφήσανε τίποτα, τίποτα. Είχε η μαμά μου δύο μικρά που ήτανε στα nappies κι εγώ ήμουν στα nappies και δεν είχε τίποτα να μας αλλάξει και έσκιζε ρούχα δικά της και τα έκανε nappies και όταν το λερώναμε το πήγαινε πίσω στο ποτάμι το έπλενε και μας το ξαναέβαζε πίσω. Αυτά έκανε η καημένη.</p>	<p>He didn't do anything at the war, because as soon as the Germans came they caught him, after he escaped and because he escaped they got mad and came to our house and collected everything. They put it in the middle of the house and burned it. And we all around, we were looking, they left us nothing, I was a baby, but my older sisters were looking in the house of the things burning. They burned everything and left us with nothing. My mum had 2 babies with nappies, I was in nappies and she had nothing to change us in, and ripped her own clothes to make them in nappies, and when we dirtied them, she took them back to the river, wash them and bring back to put on again. That's what she did the poor thing.</p>
17	00:43:10:09	00:45:12:24	<p>Για να τον σκοτώσουν γιατί όλους τους σκοτώνανε, όλους. Σκοτώσανε του πατέρα μου 2 αδερφούς του πατέρα μου ξαδέφια, στο χωριό μας 4 αδέρφια, όλους τους σκοτώνανε. Και όταν ήταν να σκοτώσουν τον πατέρα μου ήτανε τέσσερις μαζί, ο μπαμπάς μου, ένας θείος του, ένας ανηψιός του και ένας άλλος και σκοτώνουνε τον πρώτο πέφτει κάτω τον δεύτερο τον τρίτο και όταν ήταν να σκοτώσουν τον μπαμπά μου αυτός κοίταζε ψηλά και νομίζανε... τους είχανε τα παντελόνια κάτω και τους τα είχανε δέσει κάτω χαμηλά και τα χέρια πίσω. Και είχανε το τουφέκι προς τον μπαμπά μου και γυρίζει τους κοιτάζει και τους βλέπει... αυτό μας το λέει συνέχεια... ότι είδε το στόμιό του τουφεκιού και ήτανε πάρα πολύ μεγάλο και τότε κάτι του ήρθε στο μυαλό και έκανε τούμπες-τούμπες - τούμπες και κατέβηκε κάτω στο ποτάμι. Τον χτυπούσανε οι Γερμανοί τον επυροβολούσανε και είχε φάει 7 ή 8 σφαίρες στην πλάτη δεν θυμάμαι τώρα πόσες, αλλά δεν τον σκοτώσανε. Μετά μπαίνει μέσα στο ποτάμι το αίμα έτρεχε πολύ και έμπαινε στο νερό. Μετά το είδε ότι έτρεχε πολύ αίμα στο νερό και θα το δούνε και θα το καταλάβουνε και κινήθηκε και μπήκε κάτω απο τα πλατάνια. Όταν μπήκε κάτω απο τα πλατάνια, το πλατάνι έχει κάτι σαν χνούδι και μπήκε στη μύτη του και άρχισε και φτερνιζότανε και λέει α τώρα θα με βρουνε! Αλλά δεν τον βρήκανε και έτσι γλίτωσε. Αλλά ήταν τραυματίας του πολέμου, δεν μπορούσε να δουλεύει και παρόλου που ήτανε και πάλι εδούλευε.</p>	<p>To kill him, because they killed everyone. They killed 2 brothers of my father, cousins, 4 brothers in our village, they killed everyone. And when my father's turn came they were 4, my father, one of his uncles, his nephew and another guy, and they killed the first one, he fell down, and the second, and the third, and when his turn came he looked up high, and they thought... they had their trousers low and they had tied them down low, and the hands at the back. And they had the rifle towards my dad and he turns, looks at them... this he tells me all the time... he saw the barrel of the gun and it was very big and then something came to his mind and started rolling-rolling and he got to the river. The Germans were shooting and he had got 7-8 bullets to his back, I don't recall exactly now, but they didn't kill him. Then he went in the river and the blood was flowing in the water. Then he saw he was losing blood in the water and they would see, so he moved towards the platania. When he got under the platania, there was something like a fur and that got in his nose so he started sneezing and he thought that they would catch him now. But they didn't and that's how he got away. BUT he was wounded, he couldn't work, but did work anyhow.</p>
18	00:45:19:24	00:45:58:23	<p>Ναι εκεί εμέναμε. Όπως ήτανε. Ότι μπορούσαμε κάναμε για να το κάνουμε λίγο να φαίνεται σπίτι που ήτανε μια τρύπα χτισμένο με πέτρες πάνω και με λάσπη και σε ένα δωμάτιο μέναμε όλοι. Είχαμε τα κρεβάτια μας εκεί που ήτανε απο ξύλα ή απο καλαμωτή και το στρώμα απο σακιά με φύλλα και το γεμίσαμε ή με άχυρα, αυτό ήτανε το στρώμα που κοιμόμαστε.</p>	<p>Yes, that's where we lived. As I was. We did whatever we could to make it look like a home that was a hole, built with rocks on the top and mud and in a room we all lived. We had our beds there that were wooden or made out of bamboo and the mattress out of sacks of leaves and we filled them up with hayes, that was our mattress.</p>
19	00:46:06:12	00:46:55:07	<p>Ναι στο σπίτι είχε ένα οξώστη μόλις που μπαίναμε μέσα, εκεί εδέναμε γύρω - γύρω τις κασίκες αλλά απο εκεί εμπαίναμε κι εμείς μέσα. Πολλές φορές κατουράγαμε οι κασίκες είτανε βρωμιές αλλά απο εκεί εμπαίναμε μέσα. Ήτανε και μια άλλη πόρτα η μια που μπαίναμε εμείς στην κουζίνα και η άλλη ο αχυρώνας που βάζαμε τα άχυρα για τα βόδια για τα γαιδούρια για τέτοια. Και μέσα εκεί είχαμε τα βόδια και εμείς εκεί μέσα μέναμε δίπλα τους. Και στο ίδιο το σπίτι που είχαμε τις κασίκες όταν γεννούσανε για να μη μας φοφήσουν τα μωρά τους τα είχαμε μέσα εκεί που μέναμε κι εμείς.</p>	<p>Yes in the house there was a place, when we went in, there we tied the goats, all around, but that's also where we went in to the house from. Many times the goats urinated, there were dirty things, but that's where we went in the house from. There was another door, where we went into the kitchen and the other the barn were we put the hay for the oxes and the donkeys and such. And in there we had the oxes and we lived in there, next to them. And in the same house we had the goats, when they gave birth, so the small ones don't die we had them with us, where we lived.</p>
20	00:47:00:00	00:47:44:20	<p>Ε τι ζωή ήταν αυτή; Δεν ήτανε ζωή αυτή. Να σηκώνεσαι το πρωί να σκουπίζεις γρήγορα - γρήγορα τα κακά που κάνανε οι κασίκες μην έρθει και κανείς μας άρεσε το σπίτι αυτό να είναι και καθαρό αλλά που πως να το καθαρίσεις. Αλλά ότι μπορούσαμε... Ότι ήταν στο χέρι μας να κάνουμε το κάναμε. Αλλά ακόμα και τώρα πολλές φορές το σκέφτομαι πως ζήσαμε μέσα σε τόσες ακαθαρσίες που ζούσαμε σε τόσες ακαθαρσίες που μέναμε, είναι μεγάλο πράγμα. Και δεν αρρωστήσαμε δεν πάθαμε τίποτα.</p>	<p>What kind of life was that? That wasn't life. To get up first thing, broom quickly-quickly the fecies of the goats before anyone comes and sees, we liked the house to be clean, but how do you keep it clean? We did our best... Whatever we could, we did. BUT even now sometimes I think, how we lived in all that dirt, how we lived, it's not a small thing. And we didn't get sick.</p>
21	00:47:56:10	00:48:37:06	<p>Πάντα το ξέραμε. Το ξέραμε πάντα ότι είμαστε φτωχά γιατί έβλεπα ότι τα άλλα κορίτσια που ήτανε στην ηλικία μου βάζανε πότε-πότε κανένα καινούριο φορεματάκι φέρνανε κάτι να δώ ότι κρατούσαν κάτι, είχανε μια κορδέλα καινούργια, εγώ για να βάλω κορδελίτσα στα μαλλιά έπρεπε να σκίσω κανένα πανί, ή κατι να βρώ, το έβλεπα ότι εμείς δεν έχουμε. Δεν ζητούσαμε όμως ποτέ στον πατέρα μας γιατί το ξέραμε ότι δεν έχει το ξέραμε, δεν ζητούσαμε.</p>	<p>We always knew. We always knew we were poor, because I saw the other girls of my age, they put a new dress on no and again, they brought something for me to see they were holding something, they had a new ribbon, for me to put a ribbon on I had to tear a piece of fabric, or find something, I saw that we didn't have. I never asked our father because I knew we didn't have, we knew, we didn't ask.</p>

22	00:48:40:04	00:51:05:24	<p>Πολύ,πολύ πολύ. Και το περισσότερο που με εμπόδιζε όταν άρχισα πια και πήγαινα στο σχολείο ήμουνα και η πιο ζωηρή, εγώ ήμουνα η τρίτη κατά σειρά αλλά ήμουνα η πιο ζωηρή η πιο παχουλή και εμένα στέλνανε ότι να ήτανε πρώτη. Δεν με άφηνε ένα λεπτό να σταματήσω αλλά πάντα όμως εγώ πρόσεχα και τα άλλα μου τα αδέρφια και τα μεγάλα και τα μικρά γιατί εγώ ήμουν πιο θαρραλέα δε φοβόμουνα ούτε τα ύψη ούτε να ανέβω στα δέντρα ούτε τίποτα. Τα άλλα μου τα αδέρφια ήτανε λίγο πιο ντροπαλά δεν ξέρω πως ήτανε. Και άμα θέλανε κάτι εμένα στέλανε, είδαμε κάτι αχλάδια θα πάς να μας τα φέρεις; είδα ένα πορτοκάλι πάνω στην πορτοκαλιά ψηλά μπορείς να μου το φέρεις; Κι εγώ πήγαινα.Ναι, πήγαινα αλλά πάντα όμως ποτέ δεν επήρα... είχαμε μια πολύ πλούσια γειτονίσσα στο χωριό που είχε μια πλαγιά του βουνού δικά τους, κάτι αχλάδια εμείς τα λέγαμε απίδια, ότι είδος απίδια τα λέγαμε εμείς είχε. Και μια φορά λέω στα αδέρφια μου μη στεναχωριέστε εγώ θα πηγαίνω κάθε βράδυ και θα παίρνω και θα σας φέρνω. Και πήγαινα κάθε βράδυ και έπαιρνα 7 αδέρφια είμασταν 7 απίδια έπαιρνα, δεν έπαιρνα στη μαμά και στον μπαμπά γιατί άμα το μάθαιναν θα έτρωγα και ξύλο. Και τους έλεγα θα τα φάτε γρήγορα γρήγορα κια δε θα πείτε και τίποτα. Καμμιά φορά με έπιανε αυτή η γειτονίσσα και μου έλεγε" ε λυσσάζανε τα τσιχλάκια και μου φάγανε τα απίδια" και φώναζε, μας έστειλε και τον αγροφύλακα γιατί τότε ήτανε κάποιος που κοιτούσε τους αγρούς, τα χωράφια όλα αυτά. Και τον έστειλε ότι πήγα και τους έκοψα τα αχλάδια και του είπα να μην αρνήθηκα του είπα να τα έκοψα γιατί εκλαιγανε τα αδερφάκια μου και θέλανε κάτι να φάνε. Και πήγε και έκλαιγε ο άνθρωπος αλλά του το είπα.</p>	<p>And the thing that got in the way most, when I started to go to school I was the most perky (?), I was the third in the row but because I was chubier and perkier, they thought I was first. I always took care of my other siblings and the oldest and the youngest because I was the more couragious one, I wasn't afraid either heights, or to climb on trees, nothing. My other siblings were sh, I don't exactly know. And if they wanted something they sent me, we saw some pears, will you go fetch them for us? I saw an orange on the tree, high, can you get it? And I went. Yes I went but I never got... we had a very rich neighbour in the village, she had a whole mountainside, some pears we called apidia, whatever she wanted she had. And one day I told my siblings, don't worry, I will go every night and get things to bring you. And I went every night and I took 7 apidia for 7 siblings, I didn't get some for mum and dad, because if they learn; I would get a hiding. And I told them, you will eat them quickly and tell no one! Some times the neighboor cought me and told me "the birds have eaten my apidia" and she screamed, sent us the police, because then there was someone looking after the gardens. And she sent him to me that I cut the pears and I told his yes, I didn't deny it, I told him I cut them because my siblings were crying and they wanted something to eat. And he started crying, but I told him.</p>
23				
24				
25	00:51:12:15	00:51:31:14	<p>Όχι, δεν ήθελε αυτή να πάμε να πάρουμε ή να μας δώσει τίποτα. Καλύτερο είχε να πέσουν χάμο να σατίσουν παρά να μας τα δώσει, έτσι ήταν.Αυτή είχε και δεν ήξερε ότι πεινάει ο άλλος.</p>	<p>No, she didn't want us to go and get, or give us anything. She preferred them to fall and rot, than give them to us, that's how she was. She had and didn't care if others starved.</p>
26	00:51:35:16	00:51:43:05	<p>Όλοι και οι άλλοι έτσι ήταν στο χωριό όπως είμασταν κι εμείς. Ο καθένας είχε τα δικά του για την οικογένειά του.</p>	<p>All the others, that's how the village was, as we were. Everyone had his own for his family</p>
27	00:51:51:07	00:55:54:05	<p>Ωχχχ, αυτό είναι λίγο embaresed αλλά...</p>	<p>That is a little embarrassed but...</p>
28	00:53:25:01	00:55:54:05	<p>Ήτανε η μέρα του Πάσχα και μας λέει ο μπαμπάς" θα πάτε στα πρόβατα"Ε τον ακούγαμε πάντα, ποτε δεν ανοίγαμε τα μάτια να τον κοιτάσουμε ποτέ.Μας είπε να πάμε θα πάμε. Έρχεται και μας δίνει ένα κομμάτι ψωμί ένα κομματάκι τυρί και λίγες ελιές, 2-3 ελιές στη καθεμιά,σε μένα και στην άλλη μου την αδερφή. Αυτή ήρθε εδώ αλλά μετά απο ένα χρόνο πέθανε, εδώ.Πήγαμε στα πρόβατα μας είπε αυτό το φαγητό θα το φάτε το μεσημέρι, εντάξει. Εγώ δεν περίμενα το μεσημέρι το έφαγα αμέσως, πείναγα. Πήγαμε εκεί ήτανε μια ζέστη καλοκαίρι, η αδερφή μου διψούσε μου έλεγε διψάω Τασούλα θέλω νερό θα πεθάνω θέλω νερό,θέλω νερό. Της λέω εδώ στο βουνό που θα βρούμε νερό δεν υπάρχει.Ε τελοσπάντων πάω εγώ...σας λέω πάντα ήμουνα πειραχτήρι, πάω εκεί και βρήκα μια πέτρα και είχε μια λακούβα κάνω τα τσίσα μου στη λακούβα και της λέω "Ελευθερία- Ελευθερία βρήκα νερό έλα να δεις. Τρέχει αυτή να δει το νερό τρελλάθηκε απο τη χαρά της, σκύβεια αυτή να πιεί το νερό και της λέω αα δεν θα το πεις αν δε θα μου δώσεις το ψωμάκι σου και τις ελίτσες να το φάω εγώ αλλιώς θα το πω εγώ. Αυτή η καημένη διψούσε τόσο πολύ που μου το έδωσε, το τρώω εγώ γρήγορα γρήγορα και αυτή πάει να πιεί νερό. Με το που βάζει το κεφάλι της άρχισε δε μπορώ να πω μου βρωμάει μυρίζει τόσο δυνατά που δε μπορώ να πω. Δεν της το είπα ότι δεν είναι νερό ότι είναι τα τσίσα μου, ευτυχώς δε το ήπια, δεν το ήπια όχι.Αλλά έκανε την αδερφή μου για να φάω το ψωμί της να πιεί τα τσίσα μου.Και τώρα που ήρθα εδώ και σε δεσπότη το είπα και σ'ενα δεσπότη απο την Κορέα το είπα και σε πολλούς παππάδες να με συγχωρέσουν αλλά δε μου φεύγει αυτό το πράγμα, να κάνω αυτό το</p>	<p>It was Easter day and father told us "you will go to the sheep". We always listened to him, never opened up our eyes to look at him. He told us to go, we would go. He came and gave us a piece of bread a small piece of cheese and a few olives, 2-3 olives each, to me and my other sister. She came here and after a year died, here. We went to the sheep, he told us this is your lunch ok... I didn;t wait till lunch time, I ate it immidiately, I was hungry. We went there, it was so hot summer, my sister was very thirsty and told me Tasoula I am thirsty, I want water, I will die, I want water, water. I told her that here in the mountain there is no water. So whatever, I went, I told you I was always a tease, I went and found a rock and there was a hole, I urinated in the hole and called her, "Eleftheria- Eleftheria I found water, come and see!" She ran to see the water, was crazy with joy, she kneeled down to drink the water and I told her, "you will not drink unless you give me the bread and olives for me to eat, or I will drink it". The poor thing was so thirsty that she gave it to me and I quickly ate it and then she went to drink the water. Once she put her head down, she startd, "I can't drink, it stinks too badly I can't drink". I didn't tell her it was my urine, fortunately she didn't drink, no she didn't drink. But I made my sister drink my urine to eat her bread. And now I came here I have told the priest and a Korean priest also, and a lot of priests to forgive me, but I can't forget I did that thing to my sister.</p>
29	00:55:56:12	00:56:17:16	<p>Ναι ήμουνα μικρή αλλά δεν ήμουνα και τόσο μικρή τότε. Ήμουνα Τρίτη ή Τετάρτη Δημοτικού, να βάλω την αδρεφή μου να πιεί τα τσίσα μουγια να μου δώσει να φάω αλλά η πείνα σου τα κάνει αυτά.</p>	<p>Yes I was young, but not that young then. I was in 3rd or 4th grade in school, to make my sister drink my urine, to give me to eat, but hunger does these things to you.</p>
30	00:56:51:16	00:57:30:04	<p>Ο πατέρας μου ήταν πάπα πάρα πολύ νευρικός και δεν μπορούσαμε ποτέ να του πούμε τίποτα.Ήταν τόσο νευρικός που τον φοβόμαστε και δεν μπορούσαμε να του πούμε και τίποτα ούτε καλό ούτε κακό, τον φοβόμασταν πάρα πολύ. Και είμασταν και πάρα πολύ τυχερά που φοβόμασταν τον πατέρα μας που δεν κάναμε και κάτι κακό για τον ευαυτό μας. Εγώ αποφάσισα πολλές φορές να τερματίσω τη ζωή μου πολλές φορές αλλά τι με κρατούσε πίσω δε ξέρω.</p>	<p>My father was very very moody, and we never could tell him anything. He was so moody that we were affraid of him and we couldn't tell him anything either good or bad, we were very affraid of him. And we were very lucky to be affraid of our father that we didn't do anything bad for us. I decided many times to take my own life, but what kept me back, I don't know.</p>

31	00:58:42:23	01:00:34:03	<p>όταν ήμουνα περίπου 8 χρονών είχα πια βαρεθεί είχα κουραστεί να μας στέλνει ο μπαμπάς στα ξένα για 20 δραχμές να μαζεύουμε όλη μέρα ελιές ή κάστανα ή καρύδια ή κάτι μεροκάματο να κάνουμε. Και μια φορά λέω θα τερματίσω τη ζωή μου δεν τη θέλω άλλο πια και είχε αυτός ο πλούσιος που λέγαμε πριν για τα αγλάδια, είχε ένα κλήμα που είχε σταφύλια και τα ψέκασε με παράθειο για να μη χαλάσουν, μόλις το είδα εγώ πήγα και έφαγα ένα ανάκερο(ολόκληρο?) απο αυτό. Ε με έπιασε πόνος έκανα εμετούς αλλά εγώ δεν είπα τι έκανα, μου πέρασε, δεν πέθανα που έπρεπε να πεθάνω. Άλλη μια φορά πάλι εθερίζαμε με την αδερφή μου και είχε φουσύξει και ιείχε ρίξει τα στάχυα όλα κάτω. Τα μαζεύαμε ένα- ένα στη μεγάλη ζέστη και είχα απελτιστεί.Και της είπα Ελευθερία εγώ δε θέλω άλλο θέλω πάω σπίτι κάτι θα κάνω, θέλω να πεθάνω. Και πάω στο σπίτι και είχαμε κάτι κουτιά πηθιά τα λέγαμε η μαμά έπηξε γάλα σε αυτά, και ήπια ένα ολάκερο και ούτε και τότε πέθανα και είπα αφού δε πέθανα ούτε τώρα ότι και να κάνω δε πεθαίνω άρα λοιπόν το μόνο να με γλιτώσει τώρα είναι να φύγω. Να φύγω να πάω στο εξωτερικό αλλά δε μπορούσα να φύγω πως να φύγω τι να κάνω.Δεν ήξερα τι να κάνω.</p>	<p>When I was about 8 years old I was tired of my father sending us to other neighbors for 20 drachmas, to pick olives all day, or kastana or walnutsor do any kind of work. And one day I said I will put an end to my life, I don't want it any more and that rich person I told you with the pears, he had a vine full of grapes and he sprayed with paratheio so they don't go bad. When I saw it I went and ate one whole of it. I got pains, vomitted but never told what I did, I got well, I didn't die where I should of. One more time with my sister we were cutting the hays and it had blown and thrown all the hays down. We were picking them up one by one in the grat heat, and I was desparate. I told her , Eleftheria I don't want any more, I want to go home, I will do something, I want to die. And I went home and we had some boxes, we called them Pithia mother set the milk in them, and I drank a whole of it and I didn't die then either, so I said that since I can't die the only thing that can save me now is to leave. Leave and go abroad, but I couldn't leave how could I, what to do. I didn't know what to do.</p>
32	01:00:48:21	01:01:17:13	<p>Το life δεν το υπολόγιζα καθόλου τι θα είναι μπροστά.Δεν είχα σκεφτεί ποτέ τι θα είναι μπροστά μου. Νόμιζα όπως ήμουν τότε θα συνέχιζα ώσπου να πεθάνω. Δεν είχα σκεφτεί ποτέ ότι θα μεγαλώσω θα παντρευτώ θα κάνω οικογένεια ποτέ μου νόμιζα ότι πάντα θα είμαι στο σπίτι του πατέρα μου και ότι θα δούλευα πάντα έτσι.</p>	<p>I didn't think of life, of what was ahead. I never thought what was in front of me. I thought that as I was then, I would continue untill I die. I never thought I would grow up, get married, have a family, never, I always thought I will be in my fathers house and work like this.</p>
33	01:01:21:22	01:01:30:18	<p>Γιατί ήταν τόσο αυστηρός ο πατέρας μου που ενόμιζα ότι αυτός ποτέ ποτέ ποτέ δεν θα μας αφήσει να φύγουμε απο το σπίτι ή να πάμε κάπου, ποτέ.</p>	<p>Because my father was so strict, I thought he would never let us leave the house, go somewhere.. Never.</p>
34	01:01:43:08	01:02:42:10	<p>Ποτέ δεν μας είχε πει... να μας λέει ιστορίες...μόνο για τον πόλεμο να μας πει για τον ευαυτό του να μας πει αλλά τίποτε άλλο δεν μας έλεγε ποτέ ποτέ.Δε νομίζω να έχω ακούσει τον μπαμπά μου να μας πεί σ'αγαπώ. Τον έβλεπα ότι μας αγαπούσε ενδιαφερότανε που είμαστε τι κάνουμε αλλά δεν ήτανε τρυφερός πατέρας, ήτανε πάντα της δουλειάς. όταν του δουλεύαμε εντάξει ήτανε όταν του φέρναμε εντάξει ήτανε. Ποτέ όμως δεν εφέραμε κάτι στο σπίτι και να μας πει μπράβο πολλά εφέρατε ή όταν μαζεύαμε τα κάστανα να μαζέψουμε 1-2 σακιά παραπάνω ποτέ δεν μας είπε μπράβο που μαζέψατε, ποτέ.Μπορεί να ήτανε ευχαριστημένος αλλά δεν μας το έλεγε ποτέ.</p>	<p>He never told us ... Tell us stories.. Only about the war he told us, for himsel but nothing else, never. I don't think I ever heard my father tell us he loves us. I could see the he loved us, he cared of where we are, what we do, but he wasn't a tender dad, he was always about work. When we worked for him, everything was fine, when we brought money back. But we never brought something home and he rewarded us, to say bravo you picked a lot, or when we picked kastana to pick a couple of sacks extra, he never aplawded us, never. He may was happy, but never said so.</p>
35	01:02:43:13	01:05:20:20	<p>Θυμάμαι μια φορά την ημέρα της Πρωτοχρονιάς μας είχε στείλει και μαζεύαμε ελιές, ήμουνα μικρούλα ακόμα, Δημοτικό πήγαινα. Λοιπόν την ημέρα της Πρωτοχρονιάς είναι η μέρα που δεν πηγαίναμε στους εργάτες και πάω και λέω στο γείτονα 'θείε θέλεις να πάω να σου μαζέψω σήμερα να μου δώσεις τα λεφτά εμένα να πάω να πάρω ένα ύφασμα' ήτανε κάτι γύφτοι που γυρνούσανε τα χωριά και πουλούσανε 1.5-2 μέτρα ύφασμα για να πάρω ένα τέτοιο να το πάω σε μια θεία μου να μου ράψει ένα φόρεμα. Που όλες οι φιλενάδες μου φορούσαν καινούργιο φόρεμα να πάρω κι εγώ ένα. Κι αυτός με λυπήθηκε ο θείος μου και μου λέει να πήγαινε.και πήγα και του μάζεψα 2 σακιά ελιές και μου δίνει ο θείος μου 30 δραχμές. Επαίρασε ο πλανόδιος αυτός ο γύφτος που είχα δει το ύφασμα και το είχε ακόμα και το αγόρασα. Εγώ νόμιζα ότι ήμουνα πια η βασσιλίσα που αγόρασα αυτό το ύφασμα. Και είπα στη μαμά μου θα πάω στη θεία τη Γεωργία να μου ράψει αυτό το φόρεμα και μου είπε να πάς. Έπρεπε να το πω όμως και στον πατέρα μου γιατί έπρεπε να ξέρει που βρισκόμαστε και του το είπα και μου είπε "Τι; να το λέω μπαμπά μάζεψα ελιές προχθές και έβγαλα 30 δραχμές και πήρα αυτό το ύφασμα. Και παιδιά μου είπε ακριβώς αυτό, δεν θα το ξεχάσω ποτέ :". Καλύτερα να σου το βάλω σάβανο παρά να ράψεις για φόρεμα" και μου το παίρνει το δίνει στην πρώτη αδερφή και της λέει" πήγαινε να το ράψεις εσύ δικό σου" και δεν μου το άφησε. Το θυμάμαι αυτό τόσο πολύ με πλήγωσε αυτό τόσο πολύ που ακόμα και σήμερα δεν του το συγχωρώ αυτό το πράγμα. Δεν του αντιμιλούσαμε αφού είπα να το δώσω το έδωσα,το έδωσα στην μεγάλη μου αδερφή, δεν το ήθελε η καμένη όμως αλλά αφού της είπα πήγαινε να το ράψεις εσύ δικό σου , πήγε.Τον ακούγαμε πάντα, πάντα τον ακούγαμε.</p>	<p>I remember once, new years day, he had sent us to pick olives, I was only little, in primary school. So at new years day, is the day we didn't go to the workers and I went to the neighbour and told him "uncle, do you want me to pick for you today, give me money to buy some fabric" there were some gypsies that went around the villages and sold 1.5-2 metres of fabric to buy one of those and take it to one of my aunts to sew me a dress. All my girlfriends were wearing a new dress, so I can have one. And he felt sorry for me and he told me to go. And I went and picked 2 scaks of olives and he gave me 30 drachmas. The gypsy passed by I had seen the fabric from, he still had it and I bought it. I though I was now the queen that I bought that fabric. And I told my mother I will take it to aunty Georgia to sew this dress and she told me to go. I had to tell my father though because he had to know where we were and I told him and he replied "What!?" Yes father I told him, I was picking olives yesterday and made 30 drachmas and bought this fabric. And he told me this exactly, I will never forget it: "I would prefer to put it on you on your death bed, than sow it in a dress" and he took it off me and gave it to my eldest sister and told her "go sew your own dress with it" and he didn't leave it to me. I remember this hurt me so much that even today I don't forgive him for doing it. We never talked back to him, since he said to give it, I gave it, I gave it to my eldest sister, she didn't want it the poor thing, but since he said so, she went. We always listened to him, always.</p>
36			<p>CARD 2</p>	
37	00:00:32:04	00:01:12:16	<p>Όχι ποτέ δεν του είπα ότι τον συγχωρώ,ή γιατί το έκανες; Πήγα στην Ελλάδα τόσες πολλές φορές και πήγα και στον τάφο του και του είπα συγγνώμη μπαμπά μπορώ να σε συγχωρέσω για οτιδήποτε άλλο έκανες , αλλά για αυτό το φόρεμα δεν σε συγχωρώ.</p>	<p>No, I never said to him that I forgive him, or "why did you do it"? I went to Greece so many times and went to his grave and told him "sorry dad, I can forgive you for anything else, but for that dress I do not forgive you"</p>

38	00:01:18:12	00:01:41:13	Γιατί ήταν κάτι που ήμουν τόσο χαρούμενη που μια φορά πήρα αυτό το ύφασμα που αυτό το ύφασμα ειλικρινά το χρησιμοποιούσαν για να φτιάξουν κάλυμα κρεβατιού δεν ήταν για φόρεμα, αλλά για εμένα ήταντο πιο όμορφα πράγμα που αγόρασα ποτε.Ακόμα και τώρα μπορώ να το δω μπροστά μου.	Because it was something I was so happy about, that for once I got this fabric, that literally they used to make bed covers with, it wasn't for dresses, but for me it was the prettiest thing I ever bought. Even now I can see it in front of me
39	00:01:49:19	00:02:16:08	όχι ήταν επειδή είχα πει στις φίλες μου ότι αγόρασα αυτό το ύφασμα και θα έχω καινούριο φόρεμα για να φανώ έξυπνη σε αυτές. Και μετά ντρεπόμουν γιατί δεν είχα καινούριο φόρεμα.Ήθελα απλώς να δειχτώ στα άλλα κορίτσια όταν βγαίναμε έξω ή όταν μιλούσαμε μαζί.	No, it was because I had told my friends that I bought the fabric and I will have a new dress, so sound smart to them. And after a was ashamed because I didn't have a new dress. I only wanted to show off to the other girls when we went out, or talked.
40	00:02:24:06	00:02:39:01	Δεν έδινα εγώ τα χρήματα στον πατέρα μου, το αφεντικό που δούλευα έδινε τα χρήματα κατευθείαν στον πατέρα μου εγώ δεν έβλεπα ποτέ τα λεφτά που εδούλευα. Ποτέ τίποτα.	I didn't give the money to my father, the boss I worked for gave the money directly to my father, I never saw the money I worked for. Never, nothing.
41	00:02:41:13	00:02:55:09	Η μητέρα μου ήταν καλή σε εμένα. Πάντα προσπαθούσε όπου πήγαινε και της δίνανε μια καραμέλα ή μια σοκολάτα πάντα την έβαζε στην τσέπη της και μετά μου έλεγε Τασούλα έλα εδώ και θα μου την έδινε πάντα	My mother was very nice to me. She always tried, everywhere she went and they gave her some candy, or a chocolate, she always put it in her pocket and then told me "Tasoula come here" and she would give it to me, always
42	00:02:58:00	00:03:19:02	Είχε ένα θείο η μαμά μου που ήταν στην Αμερική και μια φορά ήρθε και έφερε κάτι φορέματα, της έδωσε 2, ήταν μεγάλα, 5 φορές χωράγαμε να μπούμε μέσα. Η μαμά μου τα έδωσε σε εμένα, μου ήτανε πολύ μακρυνά και έπρεπε να τα δένω στη μέση μου για να τα φοράω αλλά νόμιζα ότι ήταν ωραία.Η μαμά τα έδωσε σε εμένα.	She had an uncle, my mum, that was in America and once he came and brought some dresses, he gave 2 of them to her, they were large, we fitted 5 times inside. My mum gave them to me, they were very long and I had to tie them in the middle to wear them, but I thought they were nice. My mum gave them to me.
43	00:03:39:08	00:05:16:15	Ήτανε πολύ πολύ δύσκολη παρόλοπου και έζησα ως έφηβη - γυναίκα στο χωριό γιατί απο πολύ πολύ νωρίς πριν τελειώσω το δημοτικό σχολείο ο μπαμπάς με πήρε και με έστειλε σ'ένα άλλο μέρος να μαζεύω ελιές. Έμενα εκεί.Πήγαινα στο σπίτι κάθε Σαββατοκύριακο και μετά γύριζα πάλι πίσω στις ελιές. Οι ελιές κρατούσαν 5-6 μήνες δεν είναι όπως τώρα που σε 2-3 μήνες τελειώνουν.Τότε τις μαζεύαμε μια - μια απο χάμο.Μετά που τελειώναν οι ελιές μας έστελνε για κάστανα μετά μας έστελνε για καρύδια έτσι δεν μέναμε στο χωριό ως κορίτσια που είμασταν. Οι μεγάλες μου αδερφές καθόντουσαν στο χωριό γιατί φτιάχνανε τα προικιά τους. Εκεί παντρευότανε πρώτα η πρώτη μετά η δεύτερη μετά η τρίτη και πήγαινε, δεν μπορούσε να παντρευτεί πρώτα η τρίτη και να αφήσει τη δεύτερη, όχι. Το μόνο που παερίμενα με αγωνία ήτανε να πάω κάθε Κυριακή στην εκκλησία όχι ότι ήμουνα τόσο πολύ θρήσκα, αλλά ήτανε κάτι να βγώ έξω. Και ενομίζανε ότι εγώ ήμουνα τόσο πολύ θρήσκα και μου άρεσε η εκκλησία εγώ πήγαινα γιατί ήθελα να βγώ λίγο έξω για αυτό. Να δω και τα αγόρια ε τι; Τι να μιλήσω σε κανένα αγόρι ου θα με σκότωνε ο πατέρας μου.	It was very hard, even I lived as a teenager-woman in the vilage, because from very very early, before I finished primary school, my father took me and sent me to another place to pick olives.. I lived there. I went home only every weekend and then back to the olives. The olive season lasted about 5-6 months, not like now they only last 2-3. Back then we collected them one by one from the ground. After the olive season he sent us to pick chestnuts and then for walnuts, so we didn't stay in the village as girls. My eldest sisters weree staying in the village as they were making their dowry. (proika) There the first was to get married first, then the second, then the third and it went, it couldn't happen that the 3rd married before the second, no. The only thing I expected with agony is to go to church every Sunday, not that I was that religious, but it was something to go out. And they thought I was very religious and liked the church, I wanted to go there to go out, that's why. To see the boys too. What? To speak to a boy, my father would kill me!
44	00:05:24:22	00:05:42:13	Δεν το είχα σκεφτεί να παντρευτώ να έχω παιδιά μέχρι τέλος που ήταν να φύγω να έρθω εδώ πια και αρχίσαν να συζητούσαν το προξενειό με τον άντρα που έχω τώρα. Μέχρι τότε δεν είχα σκεφτεί να παντρευτώ να έχω παιδιά. Δεν είχα καιρό να σκεφτώ τέτοιο πράγμα νομίζω.	I hadn't thought to marry, to have kids untill the end, I was getting ready to leave to come here and then they started to discuss arranging the marriage to my current husband. Untill then I hadn't thought to marry, to have children. I didn't have time to think of such things I think.
45	00:05:51:00	00:07:04:02	Το μόνο που είχα ήταν μετά που συζητούσαν,την τελευταία εβδομάδα πριν έρθω εδώ ,συζητούσαν ο πεθερός μου με κάτι ξαδέρφια μου και τον πατέρα μου να με αρραβωνίσουνε με τον Θοδωρή τούτον εδώ. Τον ήξερα αλλά δεν του μιλούσα ποτέ, ήτανε δίπλα απο το χωριό μου αλλά ποτέ δεν του μιλούσα ούτε καλημέρα δεν του έλεγα ποτέ. Έφυγα ήρθα εδώ αλλά το προξενειό δεν είχε τελειώσει μετά αφού ήρθα εδώ τελείωσε. Όμως παρόλα αυτά μου έδωσε δαχτυλίδι στο καράβι κρυφά κρυφά όταν έφευγα να πάω απο τη Σούδα στην Αθήνα ήρθε στο λιμάνι μαζί με τον αδερφό μου, ήταν μικρός αυτός και τη μαμά μου και μου έδωσε ένα δώρο. Και μου λέει θα το πάρεις αυτό και δεν θα το ανοίξεις μέχρι μπείς στο καράβι να φύγεις. Και πραγματικά δεν το άνοιξα. Το άνοιξα μετά και είχε ένα δαχτυλίδι μέσα.	The only I had was after they discussed, the last week before I left to come here, they discussed, my father in law with some cousins and my father to engage me with Thodoris, this one here. I knew him but never talked to him, he was from next to my village but I never spoke to him, not even good morning. I left and came here but the matchmaking hadn't finished, it finished after I came here. But regardless, he gave me a ring on the boat, very secretly, when I left from Souda to go to Athens, he came to the port with my brother, he was young, and my mother and he gave me a present. And he told me you will take it and not open it untill you are in the boat and on your way. And indeed, I didn't open it. I opened it later and it had a ring inside.

46	00:07:22:10	00:10:06:15	<p>Όχι δεν είχε κανένας φύγει απο το χωριό μας τότε. Εγώ με την δεύτερη αδερφή μου εμαζεύαμε ελιές σ'ένα πολύ μεγάλο χωριό, μια πολύ μεγάλη πλαγιά ήτανε και έβρεχε τόσο πολύ και δεν είχαμε τίποτα να μπούμε απο κάτω ούτε σπηλιάρη ούτε πέτρα να μπούμε απο κάτωούτε τίποτα. Είχαμε κάτι σακιά με την αδερφή μου και τα βάλαμε στην πλάτη μας και μαζεύαμε. Και τότε περνούσε ένα σοσπάνος και μας λυπήθηκε και μας λέει τι κάνετε βρε κορίτσια μαζεύεται ελιές με τέτοιον καιρό; Και λέμε τι να κάνουμε; Και μας λέει γιατί δεν φεύγεται να πάτε στο εξωτερικό που τώρα φεύγουν. Και λέμε που να πάμε; Κρατούσε ένα κομμάτι εφημερίδα και μας το δίνει, το πήραμε το είδαμε έγραφε ότι φεύγουνε Αυστραλία, Αμερική, Νέα Ζηλανδία, εμείς ούτε ξέραμε που είναι η Νέα Ζηλανδία τίποτα, δεν είχαμε ακούσει ποτέ. Και λέω με την αδερφή μου να πάμε. Την άλλη μέρα έβρεχε πιο πολύ και μου λέει η αδερφή μου να πάμε στα Χανιά και της λέω πως να πάμε δεν έχουμε λεφτά για τα εισιτήρια πως θα πάμε. Λέει τι να κάνουμε. Λέω ξέρω μια κοπέλα εκεί που είναι τα λεοφωρεία που κάνουν στάση και λέω να πάμε στη μαμά της να μας δώσει τα εισιτήρια να πάμε και να της τα δώσουμε όταν θα έχουμε. Και πήγαμε πραγματικά μας έδωσε λεφτά αυτή, θεία Κωστούλα τη λέγαμε και πάμε στα Χανιά κάνουμε τα χαρτιά και μας ρωτάνε σε ποιό μέρος θέλετε να πάτε. Εμείς είπαμε Νέα Ζηλανδία αλλά ούτε και ξέραμε που είναι η Νέα Ζηλανδία ούτε είχαμε ακούσει ποτέ τίποτα για αυτή. Κανουμε τα χαρτιά τα αφήνουμε εκεί και φεύγουμε γυρίζουμε στο αφετητικό που μαζεύαμε τις ελιές πάμε μια εβδομάδα εκεί μαζεύαμε ελιές τίποτα τα χαρτιά. Την άλλη εβδομάδα έρχονται τα χαρτιά στο σπίτι τα παίρνει ο πατέρας μου τα ανοίγει, τι κάνετε; φωνές- καυγάδες !!! Του λέμε θα φύγουμε θα πάμε στο εξωτερικό. Αποκλείεται, εγώ σ'εχω τάξει να πάς να μαζέψεις ελιές τον άλλο χρόνο, λοιπόν δεν θα φύγεις. Εμένα δεν με άφησε να φύγω την άλλη μου την αδερφή την άφησε όμως.</p>	<p>No, noone had left our village then. Me and my second sister were picking olives in a very big village, a very big mountainside it was ,and it was raining so hard, and we had nowhere to take cover, neither a cave, or rocks, nothing. We had some sacks with my sister and put them on our backs and continued picking. And then a tsopanos saw us and felt sorry for us and asked us what are we doing picking olive with such weather. And we replied, what can we do?And he said why don't you go overseas now that they are leaving? And we asked, where?He was holding a piece of newspaper and gave it to us, we took it, saw it and it wrote that they were leaving Australia, America, New Zealand, we didn't even know where New Zealand is, nothing, we never heard about it. I I thought with my sister to go. Next day it was raining more and she told me to go to Chania and I asked how, since we don't have money for tickets. So she asked what to do. I said I know a girl there where the busses are to go and give it to her when we have money. And we went indeed, she gave us money, aunty Kostoula we called her and we went to Chania to do our papers and there they asked us where do we want to go.We said New Zealand, but we had no idea where it is or heard anything about it. We fix our papers, leave them there and leave, return to our boss where we were collecting olives, we go for a week there, but no papers came. Next week the papers come to our home, and my father takes them, opens, What did you do! shouting, fighting!! We told him we are leaving, we are going overseas. No way, I have promised you will collect olives next year, you are not leaving. He didn't let me go, but my sister he did.</p>
47	00:10:07:18	00:11:42:17	<p>Γιατί εγώ όπως σας έχω πει ήμουνα η πιο δυνατή και μου λέει όχι εσύ θα πάς να δουλέψεις γιατί έχουμε να παντρέψουμε την πρώτη σου αδερφή και θέλουμε κάποια πράγματα να της πάρουμε. Εσύ θα πάς να μαζέψεις τις ελιές που έταξα στον άνθρωπο. Άφησε την πρώτη μου αδερφή και έφυγε το 1962 ήρθε αυτή πρώτη εμένα όχι με απέρριψε. Και λέω τι να κάνω τώρα, θα πάω να κάνω άλλα χαρτιά και πήρα απο τη γιαγιά μου λεφτά. Πήγα έκανα τα χαρτιά αλλά δεν έβαλα το όνομα του πατέρα μου να έρθουν τα χαρτιά σε αυτόν αλλά δεν μπορούσα ναβάλω και το δικό μου γιατί θα λέγανε ποιος της στέλνει γράμμα. Τα έβαλα στις αδερφής μου του αντρός το όνομα και μετά πήγα και του λέω Γιάννη θα έρθουν κάτι χαρτιά εδώ, για να φύγω στο εξωτερικό, θα τα ανοίξεις και θα πας να μιλήσεις στον πατέρα μου Θέλω να βάλετε καλά στο μυαλό σας ότι αυτό θα είναι το τέλος της ζωής μου αν δεν με αφήσετε να φύγω.θα του μιλήσεις καθαρά και θα του πεις ή θέλει να με θάψει ή θα με αφήσει να πάω στο εξωτερικό. Ή το ένα ή το άλλο.</p>	<p>Because as I told you, I was the strongest, and he told me no, you will go and work because we have your first sister to marry and we need to buy some things for her. You will go and pick the olives I promised to the man. He let my first sister go in 1962, she came first, me no, he rejected me. And then I thought what to do now, I will go and do other papers and took money from my grandma. I went and did the papers but didn't put my father's name for the papers to go to, but I couldn't put mine either as they would ask who is sending me a letter.I put them in my sister's husband's name and then I wen't and told him "Yiannis, some papers will come here, for me to go overseas, you will open them and go to talk to my father. I would like you to know that this will be the end of my life if you don't let me go. You will talk to him clearly and tell him that either he burries me or leaves me to go. Either one or the other.</p>

48	00:11:43:10	00:14:35:18	<p>Πραγματικά ήρθαν τα χαρτιά, ήρθε ο Γιάννης και τα κρατούσε, μου έκανε νόημα να καταλάβω ότι ήρθαν τα χαρτιά κι εγώ έφυγα για να μην είμαι εκεί όταν θα αρχίσει να φωνάζει. Έφυγα και πήγα δίπλα στη γειτονία και κάθισα εκεί. Και του λέει άκουσε να δεις πατέρα(τότε οι γαμπροί τους λέγανε πατέρες τώρα δεν τους λένε) η Τασούλα έκανε κι άλλα χαρτιά να ήρθανε και ιπην ζητάνα να πάει στη Νέα Ζηλανδία, θα την αφήσεις; " Καλύτερα να τη θάψω παρά να την αφήσω" και ο Γιάννης του λέει αυτό μου είπε αυτή ότι αν δεν την αφήσεις θα πάρεια αυτό το δρόμο διάλεξε ότι θέλεις. Και λέει φώναξέ την. Και με φωνάζει και μου λει " τι είναι αυτές οι κουζουλάδες που λές;" και λέω ναι μπαμπά τη Βαγγελιώ την άφησες και έφυγε στη Νέα Ζηλανδία, εμένα δεν με αφήνεις γιατί; για να γυρίζω θα μαζεύω, να θερίζω δεν ξέρεις πως μας εκμεταλλεύεται ο ένας και ο άλλος αφεντικός που μας στέλνει εσύ. Πρώτη φορά που του μίλησα. Και του λέω δεν ξέρεις τι έχουμε τραβήξει με αυτούς που εσύ μας στέλνει να μαζεύουμε και να θερίζουμε.Και του λέω ή θα αποφασίσεις τώρα ή ξέχασε την Τασούλα. Εκει που θα λές ότι έχεις επτά παιδιά θα λές ότι έχεις έξι. Και δεν μίλησε καθόλου δεν είπε τίποτα, έφυγε και πήγε στο καφενείο γύρισε στο σπίτι καρτούσε το κεφάλι του δεν έκανε τίποτα. Μετά ήρθε η μέρα που ξανάρθαν τα χαρτιά και με ειδοποίησαν για να πάω στην Αθήνα, αλλά έκανα όμως το μεροκάματο δεν άφησα τις ελιές.Τέλειωσα τις ελιές και μετά που τέλειωσα τις ελιές πριν φύγω να έρθω εδώ ήταν τα κάστανα. Και μου λέει θα πας να μαζέψεις κανένα μήνα κάστανα και μετά να φύγεις; Μη φύγεις με αυτό το γκρούπ να φύγεις με το επόμενο. Και λέω εντάξει θα πάω. Πηγαίνω σ'ένα μέρος και μάζεψα κάστανα. Αυτό το αφεντικό είχε 2 αγόρια, το ένα ήταν καλά το άλλο ήτανε λίγο άρρωστο δεν ξέρω τι είχε, δεν ήταν καλά. Και μάζεψα σ'ένα φαράγγι πολύ μεγάλο και είχε καστανιές απο κάτω μέχρι πάνω πολύ μεγάλες και μάζεψα-μαζεψα κάστανα και όταν έφτασα στη μέση έρχεται αυτός κα D59με αρπάζει απο το χέρι, αυτός, ο μεγάλος του γιός και μου λέει "θέλω να σε κάνω γυναίκα μου"</p>	<p>The documents came indeed, Giannis came and he was holding them. He nodded to me to understand that the documents arrived and I left, so I wasn't there when he started screaming. I left and went next door to the neighborhood and sat there. And he told him, "listen up father", the son in laws then called them fathers, now they dont, Tasoula made other documents and they came and are asking for her to go to New Zealand, will you let her? "I better bury her than let her" and Giannis told him, this is what she told me, that's what she'll do if you don't let her, so choose what you want. And he says, "go get her". And he called me and told me "what are these crazy things you are saying?" and I said, yes dad, you let Vaggelio go to New Zealand, why are you not letting me?For me to go around harvesting, picking olives, you don't know how every boss you send us to is taking advantage of us. First time I spoke up to him. And I told him, you don't know what we are going through with all the people you send us to work for. And I told him, you either decide now, or forget about Tasoula. Where you said you had 7 children, now you will say you have 6. And he didn't speak at all, he said nothing, he left and went to the coffee shop and when he came home he hold his head and did nothing. Then the day came when the documents arrived again and they were notifying me to go to Athens, but I finished my job I didn't leave the olives. I finished with the olives and before I left to come here there were the chestnuts. And he asked me to go for a month to pick chestnuts and then leave. He told me "don't leave with this group, leave with the next". And I said OK, I will go. I went to a place and picked chestnuts. This boss had 2 boys, one was fine but the other was a bit sick, I don't know what was wrong with him, he wasn't well. And I was picking in this big gorge with large chestnut trees from top to bottom and I was picking the chestnuts and when I reached the middle he came and grabbed me from my hand, him, his eldest son, and told me "I want to make you my wife"</p>
49	00:14:37:00	00:15:16:03	<p>Εγώ φοβήθηκα τόσο πολύ ξεγλιστρίσα απο το χέρι και του έφυγα. Αλλά πια ήτανε νύχτα και του λέω θα φύγω θα πάω σπίτι μας,που θα πας που είναι νύχτα; Εγώ φοβήθηκα τόσο πολύ που του λέω φεύγω αυτή τη στιγμή. Έτρεχα,τροχάδι ήτανε μια ώρα απο το χωριό του να πάω σπίτι μας.Και μόλις πήγα σπίτι ήτανε νύχτα πολύ μου λέει ο πατέρας μου "τι έκανες γιατί ήρθες; Εκλαιγα, και του λέω μπαμπά ήθελα να έρθω σας αναζήτησα και ήθελα να έρθω. Εγώ είπα ψέμματα δεν είπα τι μου συνέβει.</p>	<p>I was so scared, but I slipped from his hand and go away. But it was night already and I told him I will leave, I will go to our home, where will you go it is night! I was so scared, I told him I am leaving right this moment. I was running, it was only an hour's run from there to our village. And when I arrived home it was very late and my father asked "what did you do, why are you here?" I was crying and told him I missed you and wanted to come back. I lied to him, didn't tell him what happened.</p>
50	00:15:18:10	00:16:13:01	<p>Αυτός όταν έφυγα απο εκεί χτυπούσε τα χέρια του και μου έλεγε θα έρθεις πίσω - θα έρθεις πίσω και εγώ του λέω δεν ξανάρχομαι - δεν ξανάρχομαι. Αυτός μου έκανε πείσμα και μου έλεγε θα ρθεις-θα ρθεις. Λέω του μπαμπά εγώ δεν ξαπατώ και μου λέει τι λές θα πάς θα τελειώσεις τα κάστανα.Δεν πάω έλεγα εγώ θα πάς έλεγε αυτός, έκλαιγα εγώ φώναζα, τίποτα αυτός. Πάει και φέρνει ένα θείο μου που αυτόν τον σεβόμουνα πάρα πολύ και του λέει μίλησε της γιατί πρέπει να τελειώσει τα κάστανα μεθαύριο παντρεύεται η αδερφή της και πρέπει να δώσω ότι έχω τάξει του γαμπρού. Και έρχεται ο θείος μου και μου λέει θα πάς να τελειώσεις τα κάστανα και του λέω θείε δεν πάω, για να σου πώ ότι δεν πάω πάει να πει ότι δεν θέλω να πάω.Δεν τους είπα όμως το λόγο.</p>	<p>When I left there he was hitting his hands saying "you are coming back, you are coming back" and I told him I am not. And he insisted "you are coming bnack". I told my father I am not going back and he told me, what are you talking about, of course you are going to finish the chestnut picking. Not going I said, you are going he said, I was shouting, crying but he insisted. Then he went and brought an uncle of mine whom I respected very much and asked him to talk sense to me, because she has to finish the chestnut picking as in a few days her sister is getting married and I must give the groom what I have promised. And my uncle came and asked me to go and I refused, telling that I don't want to go. I didn't tell them what the reason was.</p>
51	00:16:13:15	00:16:13:00	<p>Εκεί που συζητούσαμε να σου και φτάνει αυτός. Και λέει του πατέρα μου δεν ξέρω τι έπαθε και σηκώθηκε και έφυγε και με άφησε, πρέπει να έρθει να τελειώσει τα κάστανα. Αυτός μου έκανε πείσμα και μου έλεγε θα ρθεις-θα ρθεις και λέω δεν έρχομαι ούτε τις καστανιές σας θέλω να ξαναδώ ούτε εσάς τους ίδιους θέλω να ξαναδώ.</p>	<p>And as we were talking he arrived. And he told my father "I don't know what happened to her and she left me there, she has to come back and finish the picking". He told me "you are coming back" and I said I am not, I don't want to see either you again, or your chestnut trees.</p>
52	00:16:33:24	00:16:48:20	<p>Επέσανε όλοι πάνω μου να πάω και ξαναπήγα αλλά είπα του πατέρα μου θα δώσεις και την μικρότερη την αδερφή μου μαζί και την άφησε και την πήγαμε.Δεν της είπα τίποτα όμως,</p>	<p>So everyone came on me to go back and so I did, but I told my father to give me my little siter to come along also and so he did and we went. I didn't tell her anything though</p>
53	00:16:50:05	00:16:57:00	<p>Μετά που έφυγα και ήρθα εδώ, μετά απο ένα μήνα έφυγα στη σχολή για ένα μήνα και μετά ήρθα.</p>	<p>After I feft and came here, after a month I went to the school for a month and then came to NZ</p>
54	00:16:58:02	00:17:31:22	<p>όταν γύρισα την πρώτη φορά πίσω στην Ελλάδα,λέω του πατέρα μου,"μπαμπά τώρα είμαι παντρεμένη έχω 2 παιδιά τώρα θα σου πω το λόγο που τότε δεν ήθελα να πάω στις καστανιές.Αυτός μου έβαλε χέρι" Γιατί δεν μου το είπες-γιατί δεν μου το είπες; Του λέω όταν μια κοπέλα έχει τόσο ινάτι και λέει δεν το κάνω δεν το κάνω!Γιατί εσύ να επιμένει; Έχεις και άλλες 3 κοπέλες και αν καμιά φορά σου πούνε δεν πάμε εκεί δεν κάνουμε αυτό, τότε κάτι συμβαίνει. έκλαιγε όμως ο καημένος όταν του το είπα.</p>	<p>When I went back to Greece for the first time I said to my father "Dad, I am now married, I have 2 children so I will tell you the reason why I didn't want to go to the chestnut trees. He put a hand on me". Why didn't you tell me? Why didn't you tell me? I said that when a girl insists so much and says "I won't do it". Why would she insist? You have 3 more girls and if some time they tell you they don't want to go there or do that, then something is wrong. The poor man was crying when I told him.</p>

55	00:17:36:17	00:17:48:10	θα έπρεπε να το είχε καταλάβει και ο θείος μου θα έπρεπε να το είχε καταλάβει αλλά δεν το κατάλαβαν δεν το περιμέναμε τέτοιο πράμα.	He should of known and my uncle should of known but they didn't expect such thing.
56	00:17:51:06	00:18:19:11	Πρώτη φορά ναι και φοβήθηκα τόσο πολύ που δεν ξέρω τι; Δεν ξέρω τι ήτανε για μένα που με έπιασε απο το χέρι και τόσο πολύ που φοβήθηκα που με σημάδεψε. Φοβήθηκα πάρα πολύ αφού μετά που παντρεύτηκα τον άντρα μου λίγο με ακουμπούσε και του έλεγα "φύγε".	First time I was so scared, yes, I don't know what of? I don't know what it was for me that he grabbed me from the hand so tight and I was so scared he left a mark on my hand. I was so scared that even when I was married, my husband touched me a littled and I told him to go away.
57	00:18:29:20	00:19:02:22	Τίποτα, τελείως τίποτα! Τον αδερφό μου τον γνωρίσατε ήταν πολύ μικρότερος απο εμένα ποτέ η μαμά μου δεν το έκανε μπάνιο μπροστά μας. Ποτέ, τίποτα δεν ήξερα. Και οι κοπέλες οι άλλες στο χωριό 2-3 κοπέλες είμασταν, το χωριό μας ήταν μικρό και δεν φεύγαμε να πάμε πουθενά αλλού, οι 3 κοπέλες ποτέ δεν λέγαμε τέτοια πράγματα, ποτέ.	Nothing nothing at all. You met my brother, he was much younger than me, my mum never had a bath in front of us. Never, I knew nothing. And the other girls in the village, we were 2-3 girls altogether, our village was small and we didn't leave to go elsewhere, us 3 girls never talked about these things, never.
58	00:19:07:24	00:19:17:22	Οι γονείς μας ποτέ δεν μας λέγανε για αγόρια ποτέ δεν μας λέγανε τέτοια πράγματα.	Our parents never told us about boys, never told us such things.
59	00:19:25:00	00:19:35:12	Δεν μιλούσα, δεν έβρισκα αγόρια. Όταν είμασταν στο σχολείο μιλάγαμε με τα αγόρια αλλά δεν είχαμε ιδέα απο τέτοια πράγματα.	I didn't talk, I didn't find boys. When we were at school we talked with the boys but had no idea of those things
60	00:20:01:19	00:20:11:23	Δεν είχαμε ιδέα τι είναι το σέξ, τίποτα. Δεν είχαμε ιδέα.	We had no idea of what sex is, nothing. No idea.
61	00:20:13:13	00:20:32:23	Δεν το σκεφτήκαμε ποτέ μετά που παντρευτήκαμε αρχίσαμε να μαθαίνουμε πράγματα. Σκέψου ότι εκείνη την εποχή τα κορίτσια έπρεπε να είναι παρθένες, ΕΠΡΕΠΕ να είναι παρθένες αλλιώς ο άντρας θα τη γύριζε πίσω στην οικογένειά της.	I never thought about it, after we got married we started learning things. Have in mind that in those days the girls HAD to be virgins, they HAD TO BE, or else the husband would return her to her family.
62	00:20:37:13	00:21:30:13	Ξέρεις τι σημαίνει να είσαι παρθένα. Το ξέρεις γιατί ποτέ δεν πήγες με άντρα στην ζωή σου. Δεν ξέρω πως το ξέρεις, οι άντρες το ξέρουν. Δεν είχαμε ιδέα πριν απο το γάμο μετά το γάμο μαθαίνεις. Και δεν ξέραμε τι έπρεπε να κάνουμε ακόμα και οι άντρες δεν ξέρανε τι έπρεπε να κάνουνε. Ακόμα και ο άντρας μου δεν ήξερε τι να κάνει να ικανοποιήσει μια γυναίκα, δεν ήξερε τίποτα.	You know what being a virgin means. You know because you have never gone with a man in your life. I don't know how you know, men know. We had no idea before the wedding, after the wedding you learn. And we didn't know what we have to do, even the men didn't know. Even my husband didn't know what to do to satisfy a woman, he knew nothing.
63	00:21:32:01	00:21:52:05	Όχι ο άντρας μου δεν ήτανε παρθένος γιατί απο τότε υπήρχαν οι πόρνες και πηγαίνανε εκεί να μάθουνε.	No my husband wasn't a virgin because there were prostitutes back then and they went there to learn.
64	00:21:54:21	00:22:11:01	Ναι είχα ακούσει για τις πόρνες αλλά δεν ήξερα τι είναι. Ξέραμε ότι όταν ένας άντρας πήγαινε στην πόλη πήγαινε στις πόρνες αλλά τι ήτανε οι πόρνες δεν ξέραμε.	Yes I had heard about the prostitutes but I didn't know what they are. We knew that when a man went to town he would go to the prostitutes, but didn't know what they were.
65	00:22:18:06	00:22:26:00	Όχι πραγματικά δεν ξέραμε για τις πόρνες. Ξέραμε ότι υπήρχαν μόνο καλές γυναίκες.	No, really we didn't know about prostitutes. We only knew there were good ladies.
66	00:22:52:08	00:23:10:03	Ποτέ δεν άκουσα τους γονείς μου και το κρεβάτι τους ήτανε δίπλα απο το δικό μας. Δε νομίζω ότι οι γονείς μου κάνανε ποτέ σεξ και να ήτανε εκεί τα παιδιά. Μπορεί να ήτανε όπως είναι τα κοκόρια έξω, το κάνανε και τέλειωνε.	I never heard my parents and their bed was next to mine. I don't think my parents had sex when the children were there. Maybe they were like the roosters outside, they did it and got done with it.
67	00:23:12:16	00:24:00:21	Εγώ τώρα μόνη μου που κάθομαι πολλές φορές σκέφτομαι ότι η μαμά μου μπορεί ποτέ να μην ευχαριστήθηκε σεξ. Τώρα μόνη μου το σκέφτομαι αυτό το πράγμα. Λέω θα πήγαινε ο πατέρας μου θα έκανε σεξ θα ευχαριστιότανε αυτός και η μαμά ποτέ, είμαι σίγουρη! Η μαμά μου ποτέ δεν θα ευχαριστήθηκε έρωτα είμαι σίγουρη. Τώρα που περνάει ο καιρός και έρχομαι στην ηλικία και το σκέφτομαι, στεναχωριέμαι. Με στεναχωρούν αυτά.	Now, many times I sit alone and think that my mother may have never enjoyed sex. Now I am on my own I think of this. I think that my father would go, have sex and enjoy it and my mum never, I am sure! My mum will have never enjoyed love, I am sure. Now that time goes by and I am coming at that age and think of it I feel bad. These things depress me.
68	00:24:05:03	00:25:17:23	Ω πρώτη φορά που είχα περίοδο ήμουνα στο σχολείο και δεν θα το ξεχάσω ποτέ, ήμουνα 11 χρονών. Με πονούσε η κοιλιά μου, τότε δεν είχαμε τουαλέτες και τέτοια έξω πηγαίναμε. Πάω να κάνω τα τσίσα μου και σκουπίστηκα με πέτρα και βλέπω αίμα. " Ασα τι είναι αυτό;" Γιατί θυμάμαι πως η μαμά μας έλεγε μη καθόσαστε σε άλογα και πάθετε τίποτα, τα καλά κορίτσια δεν ανοίγουν τα πόδια τους πολύ και μας έλεγε τέτοια πολλά πράγματα. Και λέω τότε τι έπαθα- τι έπαθα! Πάω στίπι και ότι χαρτιά έβρισκα τα έβαζα μέχρι που περνούσε. Όταν ξαναερχότανε πάλι λέω τι είναι αυτό το πράγμα; Θα είχα 2-3 μήνες που τα είχα και δεν είχα καταλάβει δεν ήξερα τι ήτανε. Δεν μου είχε πει η μαμά και δεν της είχα πει και τίποτα.	The first time I had my period I was at school and I will never forget, I was 11 years old. My tommy was hearting, we didn't have toilets and such, we just went outside then. I went to urinate and I wiped my self with a rock and I saw blood. "What's this!" Because I remember my mother saying to not ride horses and hurt yourselves, the good girls don't open their legs very much and such things. And then I thought what have I done to my self, what have I done! And I went home and whateve papers I found I put, untill it went away. When it came back again I was thinking, what is this thing? It must have been 2-3 months I had it and I hadn't realized anything. My mother hadn't told me and I didn't tell her anything.
69	00:25:20:00	00:25:52:19	2-3 μήνες μέχρι που η μεγάλη μου αδερφή με κατάλαβε, δεν ξέρω με είδε; Και μου είπε και εγώ έχω τέτοια και είχε κόψει κάτι παλιά φορέματα και τα είχε κάνει πετσέτακια και μου λέει αυτά θα βάζεις και θα τα πλαινεις. Αλλά τότε αυτά στηριζότανε στο βρακί μας ούτε κολάγανε εκεί όπως είναι τώρα, τίποτα. Και τα πλέναμε και ξανά τα βάζαμε.	2-3 months, until my older sister found out, I don't know how, she saw me? And she told me she also has these things and had cut some old dresses and made them as small towels, these you will put and then wash them. But then they were only supported by our underpants, they didn't stick like now, nothing. And we washed them and put them back on.
70	00:26:15:18	00:26:49:11	Όχι, δεν νομίζω οι γονείς μας να το κάνανε ποτέ μέσα στο σπίτι, να είμαστε και εμείς τα παιδιά εκεί, δεν νομίζω. Και για την περίοδο όχι γιατί η πρώτη και η δεύτερη αδερφή τα είχανε αλλά ποτέ δεν είπαν τίποτα. Και ούτε και εγώ είπα τίποτα στην άλλη απο πίσω μου. Δεν το λέγαμε, δεν ξέρω γιατί. Και τώρα που ακούω τις εγγονές μου και λένε "γιαγιά μου ήρθανε τα τέτοια μου" λέω κοίτα να δεις αυτά δεν ντρέπονται, μου φαίνεται παράξενο που δεν ντρέπονται.	No, I don't think our parents ever did it in the house, us children being there, I don't think so. And for the period, not because the first and second sister had them, but they never said anything. And I never said anything to my younger sister. We didn't say, I don't know why. And now I hear my granddaughters say "Grandma my "things" have come" I think that, look they are not ashamed, it seems strange they are not ashamed to say so.

71	00:27:29:07	00:28:27:09	<p>Ναι, εγώ και η αδερφή μου είμασταν οι πρώτες που φύγαμε απο το χωριό μας. Η μητέρα μου έκλαιγε, έκλαιγε πολύ, αλλά ήθελε να φύγουμε να ξεκουραστούμε, το έλεγε όμως η καημένη, ήθελε να φύγουμε. Και όταν ήταν να φύγω να έρθω ο πατέρας μου λέει 'αυτή δεν πρόκειται να φύγει δεν έχει λεφτά' και πάω στη γιαγιά, στις μαμάς μου τη μαμά και της λέω γιαγιά για να πάω στην Αθήνα θέλω 25 δραχμές τα εισιτήρια για το καράβι και δεν τα έχω, θα μου τα δώσεις; Και πήγε και μου έφερε 25 δραχμές και μου έδωσε. Μετά πάω σπίτι και λέω στο μπαμπά μου "μπαμπά έχω τα λεφτά για το καράβι θα με αφήσεις να φύγω;" Ε πήγαινε!</p>	<p>Yes, me and my sister were the first to leave the village. My mother cried and cried, but she wanted us to leave, to rest a bit, the poor thing said it, she wanted us to leave. And when time came for me to leave to come here , my father said "she is not leaving, she has no money" and I went to grandma, my mum's mother, and I told her that I need 25 drachmas for the tickets to go to Athens and I don't have them, will you give me?" And she went and brought me 25 drachmas and gave them to me. And then I went home and told my father "Dad I have the money for the boat, will you let me go?" OK go!</p>
72	00:28:28:15	00:29:57:14	<p>Αλλά η μαμά μου είχε έναν αδερφό στην Αθήνα, που θα έμενα στην Αθήνα; Και πήγε και τον βρήκε και του είπε Νίκο(ήταν και αυτός Σαρτζετάκης) θέλεις να μείνει η Τασούλα 1 μήνα στο σπίτι σου και να πηγαίνει στη σχολή; Γιατί πήγα 1 μήνα στη σχολή για να μας δείξουν πως να στρώνουμε τα κρεβάτια πως να σκουπίζουμε με τις ηλεκτρικές σκούπες γιατί εμείς δεν είχαμε εδώ τέτοια πράγματα. Και λέει ναι ο θεός μου , όμως του λέει η μαμά μου εν έχει λεφτά να σου πληρώνει την βδομάδα. Και πήγα και μου λέει ότι ήθελε και αυτός 20 δραχμές την εβδομάδα για να μείνω σπίτι του. Και του είπα θείε δεν έχω λεφτά αλλά όταν πάω στη Νέα Ζηλανδία και δουλέψω με τα πρώτα μεροκάματα που θα βγάλω θα σου στείλω τα λεφτά που σου χρωστάω και εσένα και της γιαγιάς μου θα σας τα στείλω αν με εμπιστευέσαι πάρε με. Με πήρε ο θεός μου και έμενα στο σπίτι του. Αυτός τώρα έχει πεθάνει αλλά η θεία μου ζει ακόμα και κάθε που πηγαίνω κλαίει η καημένη και της λέω θεία απο το σπίτι σου έφυγα εσύ με συνόδεψες να φύγω. Μόλις ήρθα εδώ και δούλεψα τα πρώτα μου λεφτά του τα έστειλα.</p>	<p>But my mother had a brother in Athens, where would I stay in Athens? And she went and found him and told him, Niko (He was a Sartzetakis too), do you want Tasoula to stay in your house for 1 month and attend the school? Because I went to school for 1 month so they could teach us how to make beds, how to vacuum clean, because we didn't have such things. And my uncle agreed, but my mother told him she doesn't have money to pay you by the week. And I went and he told me he wants 20 drachmas a week for me to stay at his home. And I told him I don't have money, but when I go to New Zealand and work, with the first money I earn I will send you the money I owe and to you and to my grandma, if you trust me take me on. He trusted me and took me in his house. He is now dead but my aunty is still alive and everytime I go she cries the poor thing and I tell her aunthy from your house it is I left, you escorted me. As soon as I came here and worked my first money, I sent it over.</p>
73	00:30:00:12	00:30:23:00	<p>Μας μαθαίνανε το Goodmorning, Hello, πως να σκουπίζουμε με την ηλεκτρική σκούπα, πως να καθαρίζουμε τις τουαλέτες γιατί εμείς τότε στην Ελλάδα δεν είχαμε τουαλέτες, πως να πλένουμε τα μπάνια πως να φτιάχνουμε τα κρεβάτια. Αυτά.</p>	<p>They taught us "Good morning" , "Hello" , how to vacuum clean , how to clean toilets, because we didn't have toilets then in Greece, how to wash baths, how to make beds, that kind of things.</p>
74	00:30:26:10	00:32:19:13	<p>Ω να ήταν εύκολη δουλειά δεν με πείραζε καθόλου να το κάνω. Ναι μου άρεσε στη σχολή γιατί ήμουν ενθουσιασμένη που θα έφευγα. Αλλά εκεί όμως είχα άλλο πρόβλημα γιατί τα άλλα κορίτσια στη σχολή είχαν λίγα χρήματα και μπορούσαν να αγοράσουν κουλούρι απο το δρόμο, μπορούσαν να αγοράσουν κάποια πράγματα, μπορούσαν να αγοράσουν ξυραφάκια μιας χρήσης για να ξυρίζονται. Και εγώ δεν είχα τίποτα απο όλα αυτά. Και τα κορίτσια τα δείχνανε κι εγώ δεν είχα τίποτα να τους δείξω. Και μια μέρα περπατούσα στην Αθήνα και είδα ένα περιπτερο που είχε ξυραφάκια μιας χρήσης. Και γυρνούσα γύρω γύρω απο αυτό και σκεφτόμουν πως θα τα κλέψω χωρίς να με καταλάβουν. Και τελικά τα έκλεψα και πήγα πήγο στη σχολή και λέω στα κορίτσια κοιτάχτες έχω ξυραφάκια τώρα μπορώ να κάνω μπάνιο και να ξυριστώ. Ήμουν τόσο χαρούμενη!!! Μετά απο 10 χρόνια πήγα πίσω στην Ελλάδα και πήγα στο ίδιο περιπτερο και ακόμα το είχε ο ίδιος και του λέω πριν απο 10 χρόνια σου έκλεψα κάτι ξυραφάκια ήρθα τώρα πίσω να σου τα πληρώσω. Δεν πήρε βέβαια τα χρήματα. Αλλά θύμωσε τόσο πολύ και μου είπε έπρεπε να μου τα ζητήσεις θα σου τα έδινα δεν έπρεπε να τα κλέψεις. Του λέω δεν νομίζω να μου τα έδινες.</p>	<p>Yes it was an easy job, I didn't mind doing it. I liked the school because I was happy I was leaving. But there I had another problem, because the other girls at school had a little money and they could buy a koulouri from the street, they could buy some things, they could buy disposable razors to shave. And I had nothing of that. And the girls showed off and I had nothing to show. And one day I was walking in Athens and saw a periptero that had disposable razors. And I went round and round and I was thinking of how to steal them without getting noticed. And I eventually did, and went to the school and said to the other girls, look I now have razors and I can have a bath and shave myself. I was so happy! After 10 years I went to Greece and went back to the same periptero and it was still owned by the same man. I told him that 10 years ago I had stolen some razors from you and I am now back to pay for them. He didn't accept the money of course. But he was so angry and he was telling me I should of asked and he would of given them to me, I shouldn't of have stolen them. I told him I don't think you would of given them to me.</p>
75	00:32:22:03	00:32:49:02	<p>Με όλα τα κορίτσια είμασταν φίλες αλλά είμασταν τόσο απασχολημένες που δεν μπορούσαμε να φύγουμε ούτε για 1 λεπτό απο εκεί. Είχαμε συγκεκριμένο χρόνο για το πόση ώρα θα κάνουμε μπάνιο, θα καθαρίσουμε το πάτωμα για τα πάντα. Δεν είχαμε ελεύθερο χρόνο καθόλου. Και μόλις τελειώναμε έπρεπε να βιαστούμε για να πάρουμε το λεοφωρείο που θα μας πήγαινε πίσω στα σπίτια που μέναμε.</p>	<p>We were friends with all the girls, but we were so busy we couldn't leave there even for 1 minute. We had specific time for when we clean the shower, clean the floor, everything. We didn't have any free time. And when we finished, we had to rush to catch the bus back to were we stayed.</p>
76	00:33:14:21	00:34:36:08	<p>Η τελευταία μου μέρα στο χωριό ήταν η μέρα του Πάσχα, γύρισα απο την Αθήνα στην Κρήτη να τους χαιρετίσω και να φύγω. Ήταν 24 Απριλίου και η ξαδέερφη μου παντρευόταν και πήγα να τη συχαρώ. Εκεί στο γάμο ήταν πολλοί συγγενείς και ήταν και ο Θοδωρής(ο άντρας μου) και μου λέει μια πρώτη μου ξαδέερφη "φεύγεις αύριο, τι λές να παντρευτείς τον Θοδωρή ". Εγώ είπα δεν ξέρω είμαι πολύ χαρούμενη που θα φύγω δεν σκέφτομαι να πάρω τον Θοδωρή μαζί μου στη Νέα Ζηλανδία. Και μετά όλα τα ξαδέερφια μου μιλούσαν στον πατέρα μου και οι θείοι μου και όλοι. Και μετά πήγαν και ρώτησαν τον Θοδωρή άμα θέλει να με παντρευτεί και είπε φυσικά γιατί ήθελε και αυτός να έρθει στη Νέα Ζηλανδία. Και ο Θοδωρής είπε ναι αλλά εγώ ποτέ δεν είπα το ναι.</p>	<p>My last day in the village was easter day. I came back to Crete from Athens to fairwell them and leave. It was the 24th of April and my cousin was getting married and I went to congratulate her. There at the wedding there were many relatives and Thodoris (my husband) was there too, and one of my cousins told me "you are leaving tomorrow, what about marrying Thodoris?" I said I don't know, I am so happy I am leaving I am not thinking of taking Thodoris with me to New Zealand. And then all the cousins were talking to my father and my uncles and all. And then they went and asked Thodoris if wants to marry me and naturally he said yes, because he also wanted to come to New Zealand. And he said yes, but I never said yes.</p>

77	00:34:39:17	00:36:14:03	Μετά η μητέρα του, οι αδερφές του, ο αδερφός του όλοι ήρθαν να με αποχαιρετήσουν.Γιατί κάνανε σχέδια. Αλλά εγώ είπα όχι, ποτέ δεν του έχω μιλήσει, ποτέ δεν μου άρεσε. Τέλοσπάντων όλοι συμφώνησαν και πριν φύγω λέω του πατέρα μου ότι θέλεις εσύ θα το κάνω. Και έφυγα και τους άφησα εκεί. Μετά όταν πήγα να πάρω το λεοφωρείο για να πάω στα Χανιά και μετά το καράβι για να έρθω στη Νέα Ζηλανδία, Αυτός ήταν στο λεοφωρείο για να ερθει στα Χανιά και η μαμά μου, ο αδερφός μου, ο πατέρας μου δεν ήρθε. Είπα αντίο σε όλους και ότι είμαι πολύ χαρούμενη που φεύγω, η μαμά μου έκλαιγε συνέχεια. Και εγώ έκλαιγα όταν έφευγα από το χωριό έκλαιγα γιατί δεν ήξερα που θα πάω. Και όταν πήγα να πάρω το καράβι από τα Χανιά για την Αθήνα ήρθε ο Θεodorής και μου έδωσε ένα μικρό δώρο. Και μου είπε "ορίστε αυτό είναι δικό σου θα το πάρεις αλλά δεν θα το ανοίξεις πριν μπεις στο καράβι" γιατί δεν ήθελε η μαμά μου και ο αδερφός μου να το δούνε. Το πήρα και όταν ανέβηκα στο καράβι το άνοιξα και ήταν ένα δαχτυλίδι. Δεν είπα τίποτα γιατί ήμου φοβισμένη επειδή εγώ έτσι κι αλλιώς έφευγα.	Then his mother, his sisters, his brother, all came to fairwell me. Because they had plans. But I said no, I have never talked to him, I never liked him. Anyway they all agreed and before I left I told my father that I would do whatever he wants. And I left. Then when I went to take the bus to go to Chania and then the boat to New Zealand, he was on the bus to come to Chania, where my mother, my brother, my father were not. I said goodbye to everyone and I am very happy I am leaving, my mum cried all the time. And I was crying too when I was leaving the village, I was crying because I didn't know where I was going. And when I went to take the boat from Chania to Athens, Thodoris came and gave me a small present. And he told me "here you are, this is yours to take, but you will not open it before you are in the boat" because he didn't want my mother and brother to see it. I took it and when I went on the boat I opened it and it was a ring. I didn't say anything because I was scared, as I was anyhow leaving.
79	00:36:15:00	00:36:32:12	Μετά πήγε στον πατέρα μου και του είπε εγώ αρραβωνιάστικα με την κόρη σου της έδωσα ήδη δαχτυλίδι, τώρα τι μπορείς να κάνεις; Είπε τίποτα δεν μπορώ να κάνω τίποτα. Γιατί εγώ δέχτηκα το δαχτυλίδι.	Then he went to my father and told him "I am engaged with your daughter, I already gave her a ring, what can you do now"? He said he can't do anything because I accepted the ring. Sneaky thought.
80	00:36:38:15	00:37:22:06	Είπε ότι με είχε προσέξει από πριν και εγώ του είπα ότι εγώ ποτέ δεν τον είχα προσέξει. Γιατί αν πρόσεχα κάποιονή του μιλούσα τότε θα έλεγε ότι τον αγαπάω και είχες μεγάλο στόμα του είπα. Και για αυτό ποτέ δεν σουμίλησα. Έχει μεγάλο στόμα. Άκουσα πολλές φορές στην εκκλησία που πήγαινε που μιλούσε με άλλα αγόρια ακόμα και ο αδερφός μου τον είχε ακούσει. Έλεγε α την είδες αυτή; κοιτούσε εμένα!!! Ναι για άλλα κορίτσια όχι για εμένα.	He said he had noticed me from before and I said I had never noticed him. Because if I noticed someone, or talked to him, then he would assume I love him and you had a big mouth I told him. And that's why I didn't talk to you. I heard many times he went to church, that he talked with other boys, even my brother had heard him. He said "did you see her, she was looking at me" Yes for other girls, not for me.
81	00:37:33:00	00:39:00:00	Δεν είχα δει τη θάλασσα ποτέ πριν από το ταξίδι μου, η θάλασσα ήταν πολύ κοντά μας εκεί που μέναμε αλλά ποτέ δεν την είχα δει. Όλα ήταν τόσο ενδιαφέροντα(excited) για εμένα. Και όταν πήρα το αεροπλάνο από την Αθήνα για να έρθω στη Νέα Ζηλανδία μου πήρε 8 μέρες. Γιατί τα αεροπλάνα ήταν τόσο μικρά και νομίζω πήγαμε από το Abu Dhabi, Dubai δεν ξέρω ακριβώς τις χώρες που πήγαμε. Και στην πρώτη στάση που κάναμε, δεν ξέρω που ήταν, είμασταν 28 κοπέλες κάναμε μπάνιο και μας έδωσαν σαπούνι ή κάτι άλλο ήτανε και πλύναμε τα μαλλιά μας και προσπαθούσαμε να το ξεβγάλουμε από μαλλιά μας και δεν έβγαινε. Ακόμα και τώρα μιλάμε όλες μας και αναρωτιόμαστε τι ήτανε, μάλλον ήταν body wash και εμείς το βάλαμε στα μαλλιά μας. Τα τραβούσαμε τα μαλλιά μας με την πετσέτα για να καθαρίσουν και όσο πιο πολύ νερό βάζαμε τόσο χειρότερα γινότανε.	I had never seen the sea before my journey, the sea was very close to us where we lived but I had never seen it. Everything was so exciting for me. And when I took the plane from Athens to come to New Zealand, it took me 8 days. Because the planes were so small and I think we went through Abu Dhabi, Dubai, I don't know the exact countries we went through. And at our first stop, I don't know where that was, we were 28 girls, we had a shower and they gave us soap or something else and we washed our hair, and we were trying to rinse it off our hair but it wouldn't come out. Even now we still wonder what that was, possibly body wash and we put it on our hair. We were pulling our hair with the towel to take it off, but the more water we put on them, the worse they got.
82	00:39:01:00	00:40:01:04	Τέλος πάντων ήρθαμε στη Νέα Ζηλανδία και πήγαμε στο Wellington εκεί έπρεπ να μας χωρίσουν. Μας είπαν 6 πάνε στο Christchurch, 6 πάνε στο Timaru, 10 μένουνε στο Wellington και 12 πάνε στο Auckland και έτσι χαθήκαμε μεταξύ μας. Αρχίσαμε να κλαίμε και είπαμε πως θα ξαναβρεθούμε μαζί μάλλον ποτέ δεν θα γίνει. Μετά πήραμε το τρένο από το Wellington για το Auckland και το τρένο πήγαινε και πήγαινε και άλλοι ανεβαίνανε και άλλοι κατεβαίνανε όλη τη νύχτα και δεν ξέραμε που βρισκόμασταν και νομίζαμε πως χαθήκαμε και αρχίσαμε να κλαίμε και δεν ξέραμε να συνηνεηθούμε είμαι σίγουρη ότι είχαμε χαθεί και είπαμε τώρα είναι το τέλος μας. Και όταν ήρθαμε στο Auckland είπαμε που θα μείνουμε τώρα το τρένο θα σταματούσε κάπου, τι θα κάναμε.	Anyhow, we came to New Zealand and went to Wellington, there they had to split us. They told us that 6 had to go to Christchurch, 6 to Timaru, 10 had to stay in Wellington and 12 had to go to Auckland and so we got separated. We started to cry and and said that we will probably never see each other again. Then we took the train from Wellington to Auckland and the train would go and go, and others would go on, others would go off, all night and we didn't know where we are and we thought we were lost and started crying. We didn't know to talk, I was sure we were lost and we thought that's the end of us. And when we arrived in Auckland we wondered where we will stay now, the train would stop somewhere, what will we do.
83	00:40:03:05	00:41:16:00	And when we come to Auckland it was a greek lady and she saw us and we call her mum. We all gone and cuddle and crying and crying. She really really looked after us. The day she die we come. And they take us after and they leaved 6 girls in Auckland Hospital, then they pass from Green Lane they leaved another 6 girls there and then they carry on they leave me to Kings Hospital, only me because my sister was there and other 6 girls was there. And i lost my other friends we come together and it took us a months to find out where the other girls are. We don't know. When we meet each other we crying and crying and we were so excited we said we got our first money and we saw the clothes we bought it. We were so happy.	
84	00:41:19:00	00:41:39:12	Nothing at all. None word about New Zealand nothing. We never heard where is New Zealand. Even at school even the teacher. My school teacher is my husband uncle and he never heard New Zealand himself that time.	
85	00:42:01:21	00:42:21:00	No, we never know where we are going, we thought that's it finished we never ever going to see Greece or any relatives any more that far we go.	
86	00:42:25:00	00:42:48:00	We loved the country but we didn't know where we are going to work what we are going to do because the others girls said to me when they first come they locked themselves to the rooms they were scared to get out. And the supervisor call them to do the work and they were scared what they were talking about. That's terrible.	

87	00:42:42:00	00:45:30:24	By hands,you show your hands they say sweep the floor or do washing, make the bed, sleep? We are understand because we don't speak nothing nothing at all.We get in a lot fo troubles here when first come. A big troubles because we got a Maori girls and she teach us bed works, I remember for me, the girls called Rita Cop, i had a toothache and it was so painfull and i says to her , i show her (my tooth with my hand)and she says to me go to the doctor andnock the door, open the door and show them. I understand what she was saying. So i went to Papakura i knock the door I open the door I get in where the ladies were sitting and I show with my hand my tooth. She act stupid or she was stupid, I don't know and she says to me to sit down. Then one man come and he say what do you want and I say to him I want a fuck, he said what, and repeat it again I says I want a fuck. I don't know he probably says to me something and i thought he said to me sit there. I was there from 9 o'clock in the morning until 5 o'clock when they close they had to kick me out. And all the time they come I said the same thing and they give me a letter and I took the letter and i go the ? we have and I show her the letter and she tried to explain to me what I say and I couldn't understand. And then they try to find a greek men you know Petousis you ask him. And they find Petousi and he come and he says kopela mou what did you say. And I say that I have a sore tooth.
			CARD 3
88	00:46:11:10	00:47:52:09	The Maori girl Rita said to me knock the door, open the door get inside and said " I wanna fuck" and that means I have a sore tooth. I said ok. I did exactly what she said to me and I repeat this word 2 -3 times. Anyway, the dentist wright me a note, he must try to kick me but I never understand and I was sitting there waiting and I was very very sore. Anyway after he gave me the note I went to my boss and I give it to her and she try to explain to me what i said, but I couldn't understand and then they were try to find somebody that was speaking English and Greek. They find Nikos Petousis. Next morning he came to the kings and he said to me " kopela mou" i will never forget " what you say?" I said to him " I wanna fuck". Do you understand what's that ? I said no the Maori girl told me that means i have a sore tooth. " NO" he said this thing means and I said what thing? That you want to sleep with a man. He was try to explain you know Nikos panic. And then I start crying and I say sorry to my boss and after that every time that I go to the dentist that comes to my mind straight away.
89	00:47:58:20	00:48:18:00	By that time we knew a bit what is going on after we come here. Because Alexia was engaged, Kiki the other girl Polixronaki was engaged and they tell us what is going on and we know a lit bit on but not much.
90	00:48:19:10	00:48:36:04	They tell us what the men got and when they get excited that get big... and we knew more things. Those two they tell us.
91	00:48:48:17	00:48:55:05	No we never know why that getting big. Because ours doesn't get big? (Laughs)
92	00:49:12:07	00:49:22:20	We never what the men have and don't know why men's get big bevause ours doesn't get big, why?
93	00:49:33:16	00:50:05:22	Alexia did because she is the first one have it(baby).She never even knew what actually make you pregnat. She never ever knew really. When she was pregnat she didn't know but when she went to the doctor he said that she is going to have a baby and she was very excited.But really that time she doesn't know how the babies comes.
94	00:50:22:23	00:50:32:09	It's true, we don't know that both has to be satisfied, we don't know.
95	00:50:41:02	00:50:48:17	Yes, we know that after we married,yes. No, no before after we maried, yes.
96	00:51:22:20	00:51:38:00	That not satisfied, a lot girls are not satisfied, not. Just their husbands goes, they have a sex, gone and the girls not satisfied at all.
97	00:51:44:20	00:52:41:12	He gave me the ring and after we engaged for a year and a half, after I apply here for the immigration to let him come. And he is coming. He come a year and a half later. I worked hard to pay my fare return, pay his fare return, they charge me for the accomodation where i live. Because when we come we supose to stay single for 5 years. And we will not supose to marry from our country we will marry here. But if we will marry from our country we have to pay fairs return and all the expenses, if we marry a kiwi we don't pay anything.
98	00:52:42:13	00:52:57:10	Because that time they reckon that was is a lot boys not not many girls and wants us to marry a New Zealanders. Like Alexia doesn't pay anything because she married him here but I have to pay everything that's why took me a year and a half for him to come.
99	00:52:58:03	00:53:09:22	And when he comes we never stay together. He stayed in Manurewa in one Kiwis house and I was still to the hospital until the day we are married.
100	00:53:12:07	00:53:36:06	We never ever had money at all and we married 3 together, 3 ladies together. Panayiota married first and my husband was the bestman and after that he went home. After Maritsa got married and my husband went home and got sleep.
101	00:53:39:19	00:54:24:19	Anyway after that they took me to some lady in Epsom somewhere to get dressed. They gave me a wedding dress which I never bought it but they give me one and everything.The house I went it was one very old man and one old woman I never knew them they never knew me but the people from the immigration department took us there. And then i dressed myself,nobody was there to help me just the old lady and her husband. I put my dress i make my hair and everything and that man took me to the church with his car.

102	00:00:54:27	00:54:59:03	When I went to the church Theo wasn't there. And they were saying where is the groom? Nothing. Then he drives me round and round and round and the bestman went and had a look and found Theo sleep. And he said " what are you doing" and he said "I don't know". You suppose to get married, and who is going to take me nobody is here?And the best man wait for him to get dressed and took him to the church and we married then.
103	00:55:05:21	00:55:59:13	Theo comes 5th of November and we married 20th of November we met a couple of times a week for one or two hours. We just talk say about Greece about a life we dodn't say anything for sex or those things at all. Because we don't love each other thing. We never spend time together we just talk like I talk to you right now. We never had a time for anything. When we married we were like two strangers.
104	00:56:06:20	00:57:00:00	Oh wedding night was terrible. When we finished we had reception somewhere in Ponsoby. We were the 3 brides together and then the people from immigration start singing " there was a jolly good fellow". Oh my God we thought they were saying that they got to eat us. We never know what they were talking about. And when they start singing we start crying and crying and we were saying what the hell are talking about? We couldn't understand a thing from what they saying.
105	00:57:01:20	00:58:06:16	I don't know. You always put the bad thing on your mind when you don't understand, always. And after the reception finished, everybody leave, we had no present because we had anybody but when everybody leave we had to clean the hall. So the 3 brides and the 3 grooms stayed and we cleaned the hall. We did the vacuuming we did everything, we washing the floors, we washing the dishes, clean up the hall, take the key downstairs to somebody to the lounge, i don't know who he was. An we left with the weddingg dress and one bestman take us to a flat, we were renting a flat, staying there me and my husband. Which we don't have nothing, not one plate not one fork, not one knife, nothing. An we stay there.
106	00:58:08:19	00:58:35:13	He had a shower and he went to bed and he called me to go to bed and I was scared, I wasn't go. I went to bed and nothing, we try something and I was aa aa what is that? I thought he was a cripple. I thought he is not normal... because I saw that...
107	00:58:44:00	00:59:12:00	I thought that something wrong. Definetly I thought he is not normal. And he is trying and trying and trying to explain to me, I never had a clue if it was big or small, what size I don't know why? And nothing try for a whole week. He try but I never let him for the whole week.
108	00:59:13:10	00:59:33:10	He talked to me all the time but... he explain to me he said to me that is the normal, how supose to be, I don't know. I thought that something wrong with him. Definetly I thought he is not normal.
109	00:59:45:00	01:00:26:00	No I never saw a baby boy, I never see my brother, he is the third from me and I never see him. And many I talked to him now and I tell him.And he says to me that's why I explain to my daughters straight away, when I have them I explain to them. And I say to him you did i don't believe you and he says yes i do. And he did. He told them that's the men like that's life this and this...
110	01:00:31:00	01:00:51:16	The first we had sex was very hurting. That's why I say that the men know if is a vergin or not.
111	01:00:59:00	01:01:44:08	Afterwords I got sick and I went to the doctor,(today we still have the same doctor)and the doctor ask me your hausband is big or small? My husband was there with me, and I say to him I don't know. And he is stil laughing at me and he is says to me you don't know if your husband is big or small? And i said Dr Gabriele i never ever see another before how do i know if it's big or small?
112	01:02:10:18	00:01:02:41	Taking ages maybe took me 2 years to know, trully. But even my husband doesn't know even. He thought that is something that the men doing and that's it go and don't wait for the woman to satisfied, no.
113	01:02:44:10	01:02:56:01	You found out that when is coming. Because many times you come to that time that you satisfied and you say oh what's wrong know, and then you found out.
114			CARD 4
115	00:00:12:19	00:00:45:00	One thing, I think we don't have divorce and separate that way. Because like me, I don't know another man, I've never been with another man how do I know my husband is good or bad? And I stick with him. But if you have other man in your life, when you marry and you argue with your husband you are gonna say " oh one before he was nicer" that's the split marriage has come.
116	00:00:57:14	00:01:42:49	Take a long time you see sometimes when you feel happy to have sex you thought what's going wrong? You don't know.You don't know how is suppose to be and when the day comes you found it out. But even we talk with one of my friend Litsa Nionaki, she is exactly the same. She said i had sex with my husband nearly 2 years and i never know how i suppose to satisfied myself any times he's come and go and i feel like cudlle him and kiss him and i want it more because she wasn't satisfied. And is exactly the same as me.
117	00:02:08:08	00:02:28:12	No, even now I never say to him oh can I have more... oh I'm too embarassed or to say to him we are going to have sex, no! Even now I'm not undressed infront of him.
118	00:02:31:06	00:02:39:15	yes he knew it, no I was very quiet, I'm too embarassed.
119	00:02:45:17	00:03:10:09	Not really,yes know that I enjoyed but I never make any noice or anything. Even now I'm not undressed infront of him, no way. I don't know I'm too shy, still now.
120	00:03:20:00	00:03:31:12	Probably you learn that and you carry on, you don't know. No I'm not undressed infront of him,I'm too shy, or to have a shower with him,no.

121	00:03:43:19	00:04:09:08	No,he tell me that he went with a prostitute, he did, he told me, soon if they go they just want the money and they said come on do it and go.That's it.
122	00:04:21:04	00:04:52:24	For me actually I was lucky because in Kings I had a good job I've helped a cook in the kitchen. And I had a very good life there.For the others like my sister they had to make the beds to polish the floors, the toilets and everything cleaning for the nurses home but for me was good. I was so happy.
123	00:04:57:04	00:05:37:00	The first pay packet and second and third we never saw it because we owed a lot of money and they take the money for us leaving, straight away I aply to bring Theo and they had to have the money first. And after they give us the money was very good, very happy to put them in the bank they helped us. We've got some people from the immigration department comes every week and looking after us and ask us if we were happy if we learn English.
124	00:05:40:05	00:06:49:07	For me? Absolutely nothing just one bag, I've never had anything not even one nighty. In the bag, when I left Greece I had my period and I went to say good bye to my best aunty(one she married after my father)and I pinch one underwear of her son and that one i bring back with me and one i wear it. And one razor bleade the one that i pinch which i use it for thousand times, the one you suppose to use it once and throw it away, that one. And some little books, hankychieves my aunty gave me, some little thinks. Yes that's it... One dress, yes one!
125	00:06:52:00	00:07:21:09	The first thing I bought it was underwear. And that time when we come we went to a shop they call it oh... a funny name... and they selling only women clothes and that time the pairs that they got they got it up to there with elastic and elastic up here " Withes Britches" they called them.
126	00:07:41:24	00:08:02:11	The first pair that I bought they called them Witches Breetches and they got elastic on the legs and elastic at the middle and it was so comfortable so nice. Those one we wear them us a nickers and us a nighties as well.
127	00:08:29:23	00:08:56:18	"Falles" they called the shop and it was the best shop because we were buy all the underwears from there the witches britches the pink one and we were wearing them us a shorts like pyjamas and like a nightie as well. And then we bought some pet coach and some other clothes slowly.
128	00:09:09:15	00:09:37:17	I never got any bra when I was in Greece,no. The first bra that I wear it was when I went to Athens my aunty she give to me one and I wear that only when I get out because I didn't want to ruin it because I didn't had another one. Only when we went out or to Church or when i come to New Zealand i wear that.
129	00:09:40:21	00:10:02:00	And when we come here we were so embarrassed to buy nighties. We were so embarrassed to go to the shop to buy a nighties. I my God I can't forget that we were three girls of us and we went together and we were looking at them and we were watching for the owner looking at us we were so embarrassed to buy it.
130	00:10:07:00	00:10:44:00	The clothes, we were wearing our clothes even back in Crete until the time that we left we wearing our clothes. If we visit our sister for one week us we are we are go we don't have a second clothes to change, or the same nicker for the whole week.
131	00:10:49:00	00:11:17:06	We are slept with the clothes. For the whole week we were slept with the clothes. And do you thing when we pick up olives packing bags and go? No just a couple nikas and tops and go for the whole year.We didn't had much clothes, no.
132	00:11:27:12	00:12:07:08	Now I'm like an alcoholic every time I go to the shop I have to buy clothes. Even for my brother I bought him 3 shirts today and I have to send them to him.I always do because I never had when I was young and now I'm thinking why they are not going to have? Even my grandchildren every time i go out i'll buy for them it doesn't matter if they got too many.
133	00:12:10:24	00:12:58:21	It was very good very nice to see her, she was crying and crying. I saw my sister got more clothes and she straight away was so excited and she was trying to give me a bra and a pair of nikers.She was so good, we sleep together all night and we talk and she said to me now i'm feeling like a human. But honestly if you will see her now you will feel sorry because she is completely to herself. She goes back to the years that we were there. She doesn't mix with anybody she doesn't want anybody,she doesn't go to the church, nothing. I don't know,why she comes like that I don't know.
134	00:13:02:04	00:13:51:13	When we come here we thought why the other sister? She is upset because she is doing what I do after. And i said to my father let her come, is very beautiful country it's very nice here let her come we will look after her. He said okay and he let her come. And she come and she stay with my older sister. She leaving exactly 8 months she was working in Auckland Hospital. I think she wasn't very happy at all but she never tell us. But every night we watch her go to bed and cover up and crying and she never tell us why.

135	00:13:52:17	00:18:44:00	<p>Anyway, my father found a boy for her because she was 22 years old and he send a photos and everything and he engage her. She apply for him to come to New Zealand and everything goes perfect. And then one Friday (she was working at the Auckland Hospital) she took fruits out from the fridge to put in a plate to give to the sick people. When she comes out she got a lot of spots on her face, full spots, black spots. Doctors tell her straight away to go home. And she came home and she feels sick. She got big black spots like a beans all over her face. We take her to the doctor and the doctor straight away send her back to the Auckland hospital. We don't know why that time. At the hospital she got all the test and everything and they find out she is got Leukemia. The leukemia is 3 different ones. Is one that you can die in one week, the other can last for long and the other longer. And she is got one that it was quickly. The doctors trying to explain to us what leukemia is but we don't understand. And then they bring another greek man Filippopoulos Theodoros,(they called him Filips) he comes and he explain to us what leukemia is. Friday she was in the hospital and Monday she crying and crying and she ask a priest to come and give her a communion. We never had the money but we ring in Australia and we bring a priest from Australia, she pays for that. The priest give her the communion Monday afternoon and before he leaves she says to him you never give me communion and he said yes i did. No she says you never did, you never did. Anyway, he did because we were there. My husband take him back to the airport and by the time that he came back to the hospital 7 o'clock, she die. She past away, straight away. Then they tell us to give a clothes to dressing her and we couldn't understand and we never give nothing. But nobody tell us anything, and they were ask again and again but nobody greek explain to us and we never give any clothes. Take exactly one week to burried her, we bought the coffin but we had to make it inside like an alluminium because we wanted to send it to Greece. We ring my father and we told him that she past away and we asked him if he wants to burry her there and he said yes. And we did all the preperation we book the fair to take the body to Greece and everything and then they change treir mind and they said no. We spend 85 dollars for the coffin that time we paid for the extra alluminium for the fair and she got no more money only much that their owen her from the hospital. Anyway, then we didn't had money to burried her here that's why we leave her at the morgue for a whole week. Beacause first you have to pay the money and then to take the body out. We ask all the greeks to give us 5 or 10 dollars and we give back that money to them. The whole funeral cost us 450 and we never got that money because out waiges was 12 dollars a week.</p>	
136	00:00:18:45	00:19:07:11	<p>It iwas very hard. We burried her here with no clothes. The coffin has that nice material on top they got it like this and she was inside with nothing on. We never knew.</p>	
137	00:19:13:20	00:20:02:06	<p>Ten years, I come here in 1963 and go back to Greece in 1972. My mother in law came in 1970 we pay her fare and she came. And when she want to go back to Greece we took her back first time. That time I got 2 children when we took my mother in law back and I went to a strange house and I felt terrible because I never been to that house before I was too embarrassed to go to Theo's house and I felt terrible. I want it to go to my house. But when I go to my house I was scared everything was different.</p>	
138	00:20:02:30	00:20:33:10	<p>I was scared of everything, everything for me was different. I can't believe how I lived there. I was scared of these big wooden things if that fallen down, I'm scared of everything, spiders, scorpions, how we live there? I don't know! Now I'm not going inside there.</p>	
139	00:20:36:13	00:21:09:15	<p>I forgot it exactly because they let it run down completely. Yes, the time I went back 1972 my parents were there and long after that they lived there. My brother married and Georgia and him lived there as well after Nikos born they building were they are now and my mum and dad going over there.</p>	
140	00:21:19:04	00:21:43:00	<p>Yes,the house that we were live was there our beds were there and I said how we sleep in this bed with the bamboo sticks that we put them all together and we sleep on there. Everything was there and my mothers bed on the bottom.</p>	
141	00:21:51:12	00:21:57:07	<p>Their house was a little bit better than ours but the life I think was the same.</p>	
142	00:22:00:05	00:22:19:00	<p>Because for me they were strangers I wasn't talk to them and just to go there I wasn't feel comfortable.</p>	
143	00:22:34:22	00:22:43:11	<p>No,I was glad to go and see my relatives but not to leaving there, I'm glad here.</p>	
144	00:22:47:10	00:23:18:10	<p>now I do, now I want to go back but when I first go back wasn't much changes living in the same house pick the olives it was the same. Now is different the Greeks are not doing that. They got the albanian people doing it. They don't work how, we work before but when I went back the first time they still some that they were doing some things.</p>	
145	00:23:19:13	00:23:36:14	<p>The second and the third time that I went there everybody was better. My sisters and my brothers were better there than I was here. They are going out they are enjoy themselves, is a good life there. Over here is not life, nothing</p>	
146	00:23:49:00	00:24:06:00	<p>Ήρθαμε εδώ για 5 χρόνια όχι παραπάνω μετά τα παιδιά αρχίσανε σχολείο. Και η μια ήταν σε προχωρημένη τάξη είπαμε να τελειώσει μετά να τελειώσει και η άλλη και έτσι μείναμε.</p>	<p>We came here for 5 years, not more. Then the children started school. And one of the girls was at an advanced class, we said to wait for her to finish, then the other and so we stayed.</p>

147	00:24:16:17	00:24:50:00	Μόλις ήρθαμε εδώ πηγαίναμε σε μια εκκλησία που ήταν Ρώσικη. Μετά αρχίσαμε και βάζαμε λεφτά μόνοι μας και πήραμε μια εκκλησία σιγά σιγά πέραναμε εικόνες και ότι χρειαζόμαστε. Σιγά σιγά ενισχύονταν οι Έλληνες γινόταν περισσότεροι, μετά πήραμε το χλώ δίπλα. Κάθε Πάσχα - Χριστούγεννα κάνουμε μαζί και τώρα ακόμα μαζί είμαστε. Τώρα οι Έλληνες που είμαστε εδώ είναι εντάξει, είμαστε...	When we came here we were going to a Russian Church. Then we started to put money by ourselves and bought a church, slowly slowly we bought icons and things we needed. The Greeks got more and more and we bought the hall next to the church. Every Easter and Christmas we are together and now still we are together. Now the Greeks that are here, OK we are...
148	00:24:56:20	00:26:22:07	That's the hard life but we married we never give them to a babysitters and we worked 2-3 jobs, we take the kids with us. I worked in gerat sprit with my husband and after we had to bath the kids, I worked in the morning and he worked in the afternoon, we had shifts. He has to look after the kids in the morning and I look at them in the afternoon. I start 8 o'clock in the morning and finished at 3 o'clock in the afternoon and he started 3 o'clock and finished at 7. 7 o'clock we bath the kids feed them and everything we are going to Mission Bay to a Restaurant there. He was working in the till and I working to dishes until 3 o'clock in the morning. Under the bench we put newspapers and blankets and the kids were sleeping there. 3 o'clock we pick them up gone back home have a little sleep and 7 o'clock in the morning up again. We use to work 3 jobs as well and we never give our kids to a babysitter we look after them ourselves. No day care or kindergarden that time.	
149	00:26:24:17	00:27:07:04	We are very happy for our children because we can speak, write or read English and they never had any help from us. Sometimes they stuck and they said how you spell this word? How do I know? I don't know. And all they do very well, I got 3 daughters and one is accountant, one is psychologist and the other one is working for American University. All of them with no help.	
150	00:27:12:00	00:27:50:15	I think so because whatever we made we made it then we can make anything else now. We help them when they first married so before the married we give them money to each one exactly the same. When they first married we give them a good deposit to buy a house to each and we bought a house for the last in Greece. The same money we give for Theodora we give for Tasoula before they married we help them to carry on. If we don't help them I never can see them to buy a house themselves.	
151	00:28:03:07	00:28:28:11	Oh no, I talked to them and I tell them everything, I say to them that I love them oh my God I tell them everything. I said to them look I show you a letter that my father says "oh Tasoula hello I love you" on face to face he never tell me.	
152	00:28:31:10	00:29:29:06	I never talked to them about sex but I talked to them about the period to told them to be careful not to be pregnant, yes I did but not about sex. Well I tell you how stupid we are. When they grow up my old daughter say to me one day we are going to go to the night club. My God for me the night club is a prostitute to me, my God I though i'm gonna die when she says this to me, I nearly kill her. I said to her "What? what are you talking about?" And she said we are going to go to the night club with our friends and I was screaming to her. They still know when they tell me I said to her that I thought it was a prostitute, truly that's i thought when she said night club.	
153	00:29:53:12	00:31:11:23	Yes, because every year I'm going back to Greece now. Since 1993 we are going nearly every year. This year we didn't we have the children but next year we will go. I saw how they live, they are working all day and they have dinner and they go out for coffee Rethimno, Hania, Irakleio they don't care. Back to our days, no way! and now they have a lovely time. They have places to go. Like for her now here where she's got to go? The pub? She not too old. To the night club? If she is not a night club person where she's going to go to enjoy herself? Where over here? Nowhere. In Greece you can go to the night club, they have a nice day band they have everything, everything. Evaggelia lost everything from her life in Greece. What life she got here?	
154	00:31:14:07	00:31:36:10	The life in Greece is beautiful now. No I'm not going to go now and leave all the children and grandchildren no, no way.	
155	00:31:38:15	00:32:51:22	Oh yes a lot different. When I went back in Greece in 10 years I heard my younger sister to answer back to my father and I thought my God if I do answer back he would kill me. One day it was 10 years time that I was married with two children I went back to Greece and Theo's brother Grigoris said to him to go to Kafeneio and they want to leave and go to kafeneio and I said to Theo what time are you come back? Oh my God I haven't finished my word and my father slap me in my face really hard, honestly really hard, sparkles comes out of my eyes. And I say why you do that? And he said you never ask a man what time will come back. And even now if you ask Theo he say to me I was so angry with your father nearly I punched him just nearly punch your father. Because I said what time you come back.	
156	00:32:54:11	00:33:20:23	Yes of course! I never say anything. And he says to me why are you ask a man what time he comes back. Yes, and I thought my God he is still hard on me and not on her.	

157	00:33:25:00	00:34:31:02	Even when my mother-in law first come to New Zealand (we married 1964 and she comes 1970). When she comes I cooked and I had everything, I'm a very good cook, I got everything for her on the table. After we finished Theo go to the sink and did the dishes. She didn't like that at all. And she's got a daughter here and said to her daughter " my God Theo's put Tasoulas nickers on". Loula says why? And she says my God him to do the dishes? and Loula says Mum don't say a word don't say anything here is New Zealand is not Greece. Oh she take it very bad and she was telling me on and on and on. But after a year she loves it and she went back to Greece and says to her other son you should go to New Zealand and learn. She likes it.	
158	00:34:41:00	00:35:39:03	He changed straight away oh yes. When he comes here he was so spoilt... oh he wants me to wash his feet, to cook and put his food on his table, get up give me water, he never even know how to cook egg. Now, everything. He is doing everything. I says to him since we got married " listen we married we are couple well i work the same time as you i come home the same time us you we have to help each other. Well he is help he is never sit on a chair and leave me cook no he is there until we finished do the dishes and everything and then we sit down together. Even now when he is work all day If i cook he will do the dishes. Oh yes he is really helping he is really good.	
159	00:35:46:08	00:37:11:04	For better life and help my parents back home. Even now when I'm think I would come here because there is a lot things we have better here than Greece but the life you got better in Greece. And what you got better in Greece is the family love. Over here i don't know what you call it... η οικογένεια όλοι τα αδέρφια σου οι συγγενείς σου όλοι αυτό μου αρέσει στην Ελλάδα. Εδώ δεν έχουνε συγγένεια έτσι να έχουνε αγάπη,i don't think so!	The family, all, your siblings, your relatives all, that's what I like about Greece. Here they don't have relationships to have love, I don't think so.
160	00:37:18:01	00:38:03:14	Ναι πολύ, τα αναζήτησα, έκλαψα τα θέλω. Για να θέλω να πάω τώρα στην Ελλάδα είναι μόνο αδέρφια μου. Η μεγαλύτερή μου χαρά θα είναι να έρθει ο αδερφός μου εδώ και του λέω κάθε μέρα έλα να δεις πως είναι πως ζω κι εγώ εδώ. Και θα έρθει, τώρα έχει φασαρίες αλλά θα έρθει. Του αρέσει η ζωή εκεί γιατί έμαθε εκεί. Εκεί έχουνε γάμους έχουνε πανηγύρια, έχουνε τραγούδια, έχουνε χορούς είναι διαφορετικά εκεί πέρα. Η ζωή είναι διαφορετική είναι better life there for the people. But now for the economy forget it!	Yes, very much, I missed them, I cried, I want them. To want to go to Greece now is only for my siblings. My biggest joy will be for my brother to come here and I tell him every day to come and see how I live too. And he will come, he now has troubles, but he will come. He likes life there because that's what he learnt. There they have weddings and good times, singing, dancing, it's different over there. It's better life there for the people. But now for the economy, forget it.
161	00:38:25:18	00:39:56:08	It was bad,when they ring me... I went actually to Greece just before she die and I knew she is going to die, I knew she was sick and always she was cries and she wants to eat eggs. I knew that the eggs are going to kill her, I knew that the eggs was bad for her because she got sugar diabetes and other things and she is not supposed to eat eggs. One night i went and i boiling 2 eggs and i say she is going to die anyway i want her to be happy. I give her one egg, you should see how she scream you should she how happy she was. *Oh την ευχή μου να έχεις, πέτρα να ακουμπάεις και χρυσάφι να γίνεται μου φώναζε, δεν το ξεχνάω αυτό ποτέ. Το έφαγε το αβγό στο λεπτό μέσα και της λέω μαμά δεν θα φάς το άλλο τώρα αν μ'αγαπάς δεν θα το φάς. Και μου είπε δεν θα το φάω μέχρι να μου πεις. Την άλλη μέρα με ρωτάει να το φάω παιδί μου και της λέω όχι μαμά και σήμερα χθές έφαγες, βάλο στο ψυγείο και φάτο αύριο. Πήγα την άλλη μέρα και είχε φάει λίγο λίγο και της λέω φάτο μαμά και το άλλο. Δεν πέθανε όμως απο το αβγό αλλά το ήθελε.	* Oh, have my blessing, may you touch rock and it turns to gold she shouted to me, I will never forget that. She ate the egg in a minute and I asked her, if she loves me, to not eat the other one. And she promised not to unless I tell her. The next day she asked me if she could eat it and I said no because she ate one yesterday, I told her to put it in the fridge and eat it tomorrow. I went the next day and she had eaten a little bit and I let her eat the rest. She didn't die from the egg, but she wanted it.
162	00:39:59:10	00:40:18:16	Ναι και για τη ζωή μου στη Νέα Ζηλανδία αλλά και στη ζωή που είχα στην Ελλάδα. Αυτοί οι χωριανοί πως μας φερνότανε που πηγαίναμε εκεί και δουλεύαμε της τα είπα όλα. Έκλαιγε, γιατί μήπως δεν τα ήξερε η κακομοίρα;	Yes, for my life in New Zealand but also for my life in Greece. About the village people, how they treated us when we went there to work, I told her everything. Shy cried, but the poor thing knew what was happening.
163	00:40:24:18	00:41:00:17	Αυτή ήτανε πολύ χαρούμενη γιατί όταν γύρισα πίσω της κρατούσα και ένα ωραίο σακάκι και μια ωραία φούστα, εκρατούσα και στις αδερφές μου. Έστελνα δέματα πολλά όμως, τους έστελνα συνέχεια. Τους έβαζα υφάσματα μέσα και τους τα έστελνα, εγώ είχα πάθει με το υφασμα που μου το είχε πάρει ο μπαμπάς μου και συνέχεια έστελνα στην αδερφή μου 1-2 υφάσματα για να ράψει φορέματα, μπορεί ακόμα και τώρα να έχουνε υφασμα να μην το έχουνε ράψει.	She was very happy, because when I came back I brought a nice jacket and a nice skirt, I brought for my sisters too. I sent a lot of parcels too, all of the time. I put fabrics in them and sent them, I was scared with the fabric my father took away from me and I sent 1-2 fabrics to my sister so she could sow some dresses, they may still have fabric they haven't made into dresses.
164	00:41:05:00	00:41:20:00	Και της μαμάς μου της κρατούσα πολλά, της κρατούσα αυτά τα εσώρουχα τα witches breeches που φορούσε" παιδάκι μου την ευχή μου να έχεις έλεγε" και της τα έστελνα συνέχεια. Και τι άλλο της άρεσε; Τα φανελένια σεντόνια, πω πω πως έκανε!!!	I also held alot for my mother, I held those underwear "Whiches Breeches" she wore, my child may you be blessed she said, and I sent her some all the time. And what else did she like, cotton sheets, she loved those!
165	00:41:28:08	00:42:00:20	Οχι δεν πέθαναν εκεί, εφύγανε το 1980 και πήγανε εκεί που πήγε ο Γιώργος. Το 1983 πέθανε του Γρηγόρη η Νίκη ηγυναίκα και είχαν κανένα χρόνο που είχανε πάει. Εμείνανε μέχρι το 1983 εκεί στο παλιό σπίτι.	No they didn't die there, they left in 1980 and went where George went. In 1983 Grigori's wife, Niki, died and they were there for a year. They stayed until 1983 in the old house.
166	00:42:14:06	00:43:06:15	Είδες που πλέναμε τα πιάτα; Στο σπίτι μέσα ένα μαύρο τσιμέντο στη γωνία γωνία, εκεί ήταν ο νεροχύτης μας εκεί πλέναμε τα πιάτα. Μπάνιο θα κάναμε 2 φορές το χρόνο με το κύπελο απο πάνω μέσα στη σκάφη. Που αλλού να κάνεις μπάνιο; Πως ζούσαμε; Πως δε μυρίζαμε; Ή μυρίζαμε και δεν το καταλαβαίναμε δεν το αισθανόμαστε; Βρακί να μην αλλάζαμε; Μόνο μια φορά την εβδομάδα; Και τώρα αλλάζουμε 2 φορές την ημέρα και πάλι μυρίζεις!	Did you see where we washed the dishes? In the house, in a black cement in the corner, there was our sink, there we washed our dishes. We would bath 2 times a year with the cup on the top, in the washing tub. Where else could you bath? How did we live? How didn't we smell? Or did we smell and never notice? Never change underwear only once a week? And now we change twice a day and again you smell!

167	00:44:48:00	00:45:41:01	We are very close, I don't think that my daughters they think that they are married I don't think that they think that they got their own house. I think that we are all together,still. They are coming here and ask me for ... I want potatoes I want onions or this... Nearly everyday i cook for them. They are come from work they take the food both of them or the children they eat here. When i do like... or bought something like this year i bought 3 hams already but we cook them together, we are together. When they come they open my fridge they take whatever we are still one family... 11 of us still one family.	
168	00:45:43:20	00:47:01:01	One live exactly 1km from here and the other one 1.5km from here. We are in the middle. The children are going to school very close from here. We are going to pick up Theodora's, Alex and Stella because one is going to day care and the other goes to school. Every Monday- Friday i've got them here. So pick up those and sometimes pick up Tasoula's three. And I've got here 5 feed them and have them here until their mother come, take food with her husband and go home. And the other one is the same. They are here all the time. They are very to have us here that's why we come here. We don't like here. I don't like here at all. I don't like this house at all. The other house that we have is beautiful house and beautiful area and we come here just for them. And we are not happy here... I don't like the shops here i don't like the house here... I just like my kids that's all.	
169	00:47:11:10	00:47:34:19	I'll do everything for them. When I see something when I go out I buy for them anything. When I buy vegetables I buy more because I know when they coming I'll give it to them when I buy cheese I buy more, chickens 180\$ - 200\$ for them. All the time	
170	00:47:40:06	00:48:02:14	I found it exactly different...like my son in law over here, he comes whatever I've got he is eat, he is touch he is open the fridge is having a drink. On his house is not touching nothing he is never open the fridge but here he does.	
171	00:48:07:01	00:48:49:00	I love them! I love him because he is been to Greece 3 times(they are married 6 years)and see how the Greeks are and he see how we are here with my daughters and my husband and he is completely a 100% like Greek. He talk to me more from what he talk to his mother, I go to his house any time I want to I don't have to ring them to say that I come, no no. If I need something i ask him like my son. Three my sons are the same.	
172	00:49:02:23	00:50:11:12	In Mt Albert I've got my neighbours που είναι Kiwis. *Αυτοί είναι καλοί άνθρωποι.Ακόμα τηλεφωνιόμαστε άμα μαγειρέψω τους πάω ντολμάδες κουλουράκια. Αυτοί ότι και να μαγειρέψω ότι και να έφτιαχνα τους πήγαίνα. Τους φώναζα ερχότανε τους έδεινα, εντάξει ήταν. Εδώ έχω μόνο έναν αυτοί που είναι εδώ δίπλα μας. Δεν έχω και καιρό να γνωρίσω πολλούς εδώ πέρα γιατί έχω τα παιδιά. Με του γαμπρού μου τους γονείς είμαστε πολύ κοντά, αυτοί μένουνε εδώ στο Howick αλλά έρχονται. Τους αστειεύω, λέμε τα ήθη και έθιμα που έχουμε εμείς οι Έλληνες, τους αρέσει.	*They are good people. We still ring eachother, if I cook I take them dolmades or cookies. Them, whatever I cooked, whatever I made I took to them. I called them, gave them, they were OK. Here I only have one, the one next door. I don't have time to meet many around here because I have the children. With my son in law's parents, we are very close, they live in Howick but come over. I joke with them, I tell them about our customs, they like it.
173	00:50:17:03	00:50:32:10	Ναι είμαστε κοντά με την Ελληνική κοινότητα. Κάνουμε πάρτυ πηγαίνουμε στηρίζουμε ο ένας τον άλλον, καλά είμαστε. Είναι μικρή η κοινότητα γιατί δεν είμαστε πολλοί Έλληνες εδώ.	Yes, we are close with the Greek community. We have parties, we support eachother, we are good. It's a small community, because there are not many of us here.
174	00:50:43:18	00:51:23:03	Αυτοί οι Έλληνες που είναι εδώ είναι enough εγώ έχω την οικογένειά μου, τα παιδιά μου κάθε μέρα μαζί είμαστε, αυτό είναι που με ευχαριστεί. Τηλεφωνάμε είναι λίγες η Αλεξία, η Μαρία, ο Ηλιάς αθτοί οι λίγοι είναι αλλά είμαστε εντάξει. Έχω την αδερφή μου εδώ την παίρνω τηλέφωνο κάθε μέρα αλλά αυτή δεν θέλει να έχει επαφές με άλλους. Εγώ πηγαίνω την βλέπω αυτή δεν έρχεται δεν θέλει να πάει πουθενά. Έχει τον άντρα της, χρύσος άνθρωπος ο καμμένος ο Γιάννης πολύ καλός άνθρωπος.	The Greeks that are here are enough, I have my family, my children, we aare together every day, that's what pleases me. We call eachother, there are a few, Alexia, Maria, Ilias, those few , but we are OK. I have my sister here, I call her every day, but she doesn't want to have contact with others. I go and see her, she never comes, doesn't want to go anywere. She has her husband, lovely man poor Giannis, very good person.
175	00:51:35:10	00:52:02:17	Τώρα το μόνο πράγμα που θέλω είναι να έρθει η άλλη μου κόρη εδώ να είμαστε όλοι μαζί και να την βοηθήσω και αυτή όσο μπορώ. Την βοηθάω τώρα εκεί που είναι αλλά... να έρθει και αυτή να βρει το φαγητό έτοιμο να βρει τα παιδιά της μπανιαρισμένα έτοιμα αυτό είναι που θέλω να την βοηθήσω και αυτή.	Now the only thing I want is for my other daughter to come here so we are all together and so I can help her as much as I can too. I am helping her now, but... To come over and find the food ready, her children showered, ready, that's what I want, to help her too.
176	00:52:07:03	00:52:50:00	Γιατί τα λυπάμαι, δουλεύουνε και τώρα οι νέοι δεν είναι γεροί όπως ήμασταν εμείς. Δεν είναι strong όπως εμείς και βλέπω "αχ πονοκέφαλο έχω κουράστηκα" και λέω κάτσε εσύ να ξεκουραστείς λίγο και θα σου το φτιάξω εγώ. Τα λυπάμαι και θέλω αυτά να έχουνε εύκολη ζωή. Και δόξα το Θεό που βρήκανε καλούς άντρες,Αν βρίσκανε κακούς άντρες τι θα ήτανε;	Because I feel sorry for them, they work and the young people now are not as strong as we were. They are not as strong and I see "I have a headache, I am tired" and I say, you sit and have a rest and I will fix it for you. I feel sorry for them and I want them to have an easy life. And thank God they found nice men. If they found bad men, what would happen to them?

177	00:52:56:13	00:56:20:22	<p>Εγώ δεν με πείραξε καθόλου ο άντρας μου πειράχτηκε. Τον 1ο γαμπρό που κάναμε ήταν της δευτερης μου κόρης. Αυτόν τον εδιάλεξε αυτή αλλά μόλις που μάθαμε ότι τα έχει φτιάξει με αυτόν ο άντρας μου ετηλεφώνησε στους γονείς του και τους λέει άκου να δεις "εμένα άμα αρχίσει να γεννάνει η κόρη μου εμένα θα κοροιδέψουνε λοιπόν ή θα αρραβωνιαστούνε να παντρευτούνε ή τέρμα. Και ήρθανε αμέσως και περάσανε δαχτυλίδι, μετά απο ένα χρόνο παντρευτήκανε και είναι πολύ χαρούμενα αυτά. Μετά η δευτερη η κόρη μου τον βρήκε μόνη της και αυτή, όταν μας είπε ότι είναι Νεοζηλανδός.... ο μπαμπάς " θα μου τον φέρεις να τον γνωρίσω" και φώναζε. Να τον έβλεπες όταν ερχότανε εμείς είμασταν μέσα στο σπίτι τον βλέπαμε που ερχότανε και αυτός κοιτούσε, φοβότανε, δεν ξέρω τι του είχε πει η κόρη μου. Ήρθε και μόλις που μπήκε μέσα τον αγαπήσαμε αμέσως και εγώ και ο άντρας μου. Ο τρίτος τώρα εκεί είχαμε το πρόβλημα. Γιατί η μεγάλη μου η κόρη απο μικρούλα της αρέσανε τα Μαοράκια. Και την στείλαμε στην Ελλάδα για να φύγει απο την Νέα Ζηλανδία, έφυγε στην Ελλάδα, κάθισε 3 χρόνια και μετά πήγε με μια φιλενάδα της την Κωνσταντίνα Μούτος (που κάνει τα φορέματα, τα design) σ'ενα νησί. Και καθότανε στην αμμουδιά στην θάλασσα και μιλούσανε αγγλικά. Περνούσε απο εκεί ο κύριος, ο γαμπρός μου, και τις άκουσε που μιλάγανε αγγλικά και τις λέει excuse me είστε Νεοζηλανδέζες και του λένε yes απο που μας κατάλαβες απο την προφορά λέει. Εγώ λέει αυτός είμαι Μαορός και του λέει η Ελλάς η κόρη μου εγώ σε κατάλαβα αμέσως ότι είσαι Μαορός. Μιλήσανε κάπου μισή ώρα μετά έπρεπε να φύγουν οι κόρες να πάρουν το καράβι να γυρίσουν στην Αθήνα. Και της λέει δώσε μου το τηλέφωνό σου και όταν θα κατέβω στην Αθήνα θα σε πάρω τηλέφωνο. Κατέβηκε στην Αθήνα ο κύριος την πήρε τηλέφωνο ανταμώνανε και αυτό ήταν, μας λέει βρήκα ένα παιδί. Τι παιδί είναι; Μαορός! Εκεί να άκουγε τον μπαμπά " θα σε ξεγράψω απο παιδί μου θα σε κάνω το Μαορό θα μου πάρεις"; Πω πω πόσα της είπε "και εγώ φταίω που σου πήρα σπίτι, θα έρθω της λέει αύριο και θα τον σκοτώσω, έρχομαι στην Ελλάδα". Και μου λέει η κόρη μου μαμά πες στον μπαμπά να μην έρθει γιατί θα τον πάρω και θα πάμε στην Αγγλία, δεν θα μας βρει. Μετά άρχισε εγώ τον θέλω και θα τον πάρω και εκείνος έλεγε όχι δεν θα τον πάρεις και του λέω εγώ μιλάει μη λές άστους και παντρευτήκανε.</p>	<p>It didn't bother me, my husband got upset. The 1st son in law we had was from my second daughter. She chose him, but when we learn't that they are together, my husband called his parents and told them "listen up, if my daughter starts having babies everyone will be making fun of me, so either they get engaged to be married, or it's over. And they came over immediately and put the rings on. After a year they got married and they are very happy. Then my second daughter, she also found hers by herself, when she told us he is a New Zealander... dad was "you will bring him here for me to meet him" and he shouted. YOU should of seen him when he came, we were in the house watching him coming and he was looking, he was scared, I don't know what my daughter had told him. He came and as soon as he passed the doorstep we loved him both me and my husband. The third, now that's where we had the problem. Because my eldest daughter, since she was little she loved little Maoris. And we sent her to Greece, to leave New Zealand, she left to Greece, stayed 3 years and then went to an island with a friend of hers, Konstantina Moutos, the designer. And they were sitting on the beach talking in English. And the gentleman was passing from there, my son in law, and realized they are talking in English and asked if they were from New Zealand, and they replied yes, how did you know? From the accent he said. He said he is Maori and she said she immediately figured that out. They talked for about half an hour and then the girls had to go and take the boat back to Athens. And he asked for her phone number and when I come to Athens I will call you. And the "gentleman" came down to Athens, called her, they met up and that was it, she told us she found a guy. What kind? A Maori? You should of heard her dad "I will write you off as my child... you will marry a Maori"? He said so much to her. "And it's my fault, for buying you a house, I will come tomorrow and kill him, I am coming to Greece". And my daughter told me to tell dad not to come to Greece, because she would take him and go to England, he will not find them. Then she started, "I want him and I will marry him" and he was "no you won't" and I told him to stop talking, let them be, and they got married</p>
178	00:56:21:10	00:57:36:10	<p>Εγώ όμως του ζήτησα συγνώμη του γαμπρού μου αυτονού γιατί την έχει σαν Χριστό, οτιδήποτε να κάνει να βοηθήσει να μαγειρέψει να πλύνει τα πιάτα με τα παιδιά οτιδήποτε πάρα πολύ καλός. Σέμάς 4 φορές που ανταμώνσαμε να μας ευχαριστήσει να κάνει τα πάντα για εμάς. Κι εγώ τον κάλεσα μια μέρα του λέω θα έρθεις να πάμε για walk μαζί; Το είπα στην κόρη μου όμως ότι θέλω να πάω να του μιλήσω. Μου λέει ναι δεν μου χαλάει χατήρι. Και του λέω έλα να πάμε κάτω στο coffee lounge για καφέ, στην Ελλάδα, και του λέω θέλω να σου ζητήσω συγνώμη γιατί όταν άρχισες να βγαίνεις με την κόρη μου αντιδράσαμε και τώρα θέλω να σου ζητήσω να με συγχωρέσεις και με αγαλιάζεις και μου λέει i will do exactly the same for my daughter. Του λέω θέλω να μου δώσεις συγχώρεση να με συγχωρέσεις. Ο άντρας μου όμως έχει τον εγωισμό, ακόμα δεν του ζήτησε συγνώμη και το λέει την άλλη φορά που θα τον ανταμώνω θα του ζητήσω συγνώμη. Δεν του ζήτησε αλλά θα του ζητήσει γιατί είναι πολύ καλό παιδί.</p>	<p>I appologized to him, my son in law, because he has her as a god, he will do everything to help, to cook, wash the dishes, he is very good with the kids. To us, we met 4 times and he would do everything to please us. And I invited him one day to come for a walk with me. I told my daughter though that I want to talk to him. He accepted, he never says no to me. And I said let's go to the coffee lounge for coffe, in Greece, and I said I want to appologize because when you started dating my daughter we objected and now I want to ask for your forgiveness and he hugged me and told me " I will do exactly the same for my daughter". I told him I want you to forgive me. My husband has his ego though, he still hasn't appologized and says he will do it next time he meets him. He hasn't done it yet, but he will because he is a really nice boy.</p>
179	00:57:37:40	00:58:08:00	<p>Όχι ακόμα στην Ελλάδα είναι. Αυτή είναι 18 χρόνια στην Ελλάδα τώρα. Ναι γι'αυτό θέλω να έρθει εδώ, το όνειρό μου είναι αυτό θέλω να έρθει αυτή τώρα εδώ. Έχει τακτοποιηθεί τώρα αυτή εκεί. Της στέλναμε απο εδώ μια κοντέινα τα πράγματα απο εδώ, τα πάντα, όλα ότι έχει μέσα στο σπίτι της τα στείλαμε απο εδώ.</p>	<p>No, she is still in Greece. She is in Greece for 18 years now. Yes, that's why I want her to come here, that's my dream, I want herr to come back here. She has settled down there now. We sent her a container full of things, whatever is in her house, we sent from here.</p>
180	00:58:09:12	00:58:29:11	<p>Ναι αυτή είναι στο American Univercity και αυτός εκεί, αυτός με τα computer. Αυτός είναι τώρα 16 χρόνια στην Ελλάδα. Μιλάει Ελληνικά. Να δεις τον Μαορό να μιλάει Ελληνικά. Perfect!</p>	<p>She is in the American Univercity and he is in IT. He has been in Greece for 16 years now. He speaks Greek now, you should see the Maori speak Greek, perfect!</p>
181	00:58:30:00	00:59:10:03	<p>Αλλά θα έρθει πίσω αυτή, της δώσαμε 6 μήνες να έρθει πίσω. Της λέει ο πατέρας της σου δίνω 6 μήνες να έρθεις πίσω στη Νέα Ζηλανδία θα σε βοηθήσω όσο μπορώ, θα σου πάρουμε σπίτι, θα αφήσεις αυτό στην Ελλάδα για να ερχόμαστε και θα σου πάρουμε εδώ σπίτι. Και άμα δεν έρθει δεν θα της πάρει σπίτι εδώ της το είπα καθαρά. Της είπα άμα σε 6 μήνες θα σου πάρω σπίτι και αυτό στην Ελλάδα να το αφήσεις να το έχετε και οι τρεις σας μετά για holidays.</p>	<p>But she will come back, we gave her 6 months to return. Her father said, I give you 6 monthsto come back to New Zealand, I will help you as much as I can, we will buy a house for you, you just leave the one you have in Greece so we can stay there and we will buy you one here. And if she doesn't come he will not buy a house for her I was clear aboout that. He told her to leave the one in Greece as a family holiday home and in 6 months I will buy you a house.</p>

182	00:59:25:10	<p>Εγώ όμως δεν μπορώ να πάρω αποφάσεις για τα παιδιά μου τώρα είναι different, no way. Ο άντρας μου ναί θέλει αλλά δεν μπορεί να το κάνει. Πάντα όμως παίρνουμε την γνώμη του. Μπαμπά θα πάρουμε ένα αμάξι, μπαμπά το σπίτι μας θα μεγαλώσουμε, μπαμπά θα πάρουμε καινούριο σπίτι, πάντα τον ρωτάνε. Η κόρη μου ήθελε να πάρει τηλεόραση 3D και της είπε ο πατέρας της ναί θα πάρεις 3D το ένα αλλά το άλλο δεν θα το πάρεις γιατί ο γιός φοράει γυαλιά και δεν μπορεί να το βλέπει με τα γυαλιά, όπως και εγώ που φοράω γυαλιά δεν μπορώ να το δω. Και τον ακούει... ακόμα τους κάνει κουμάντα ο μπαμπάς.</p>	<p>I can't make decisions for my children, it is different now, no way. My husband, yes he wants to but can't. They always seek his opinion though. Dad we will buy a car, dad we will expand our house, dad we will buy a house, they always ask him. My daughter wanted to buy a 3D TV and her father told her that her son wears glasses and he won't be able to watch with the glasses, like I wear glasses and I can't see. And she listened to him. Dad still tells them what to do.</p>
-----	-------------	---	--